রেজিস্টার্ড নং ডি এ-১

বাংলাদেশ গেজেট

অতিরিক্ত সংখ্যা
কর্তৃপক্ষ কর্তৃক প্রকাশিত

রবিবার, ডিসেম্বর ২২, ২০২৪

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার
অর্থ মন্ত্রণালয়
জাতীয় রাজস্ব বোর্ড
(আয়কর)

প্রজ্ঞাপন

তারিখ: ০৩ পৌষ, ১৪৩১ বঙ্গাব্দ/১৮ ডিসেম্বর ২০২৪ খ্রিষ্টাব্দ

এস.আর.ও. নং ৪২২-আইন/আয়কর/২০২৩।—যেহেতু আয়কর আইন, ২০২৩ (২০২৩ সনের ১২ নং আইন), অতঃপর উক্ত আইন বলিয়া উল্লিখিত, এর অধীন আয়ের উপর দ্বৈত করারোপণ পরিহার এবং রাজস্ব ফাঁকি প্রতিরোধের উদ্দেশ্যে গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার এবং **Government of the State of Qatar** সরকারের মধ্যে ২৩ এপ্রিল, ২০২৪ তারিখে নিম্ন তফসিলে বর্ণিত চুক্তি স্বাক্ষরিত হইয়াছে; এবং

যেহেতু উক্ত চুক্তির Article 31 এর উদ্দেশ্যপূরণকল্পে এবং উক্ত আইনের ধারা ২৪৪ এর বিধান অনুসারে উক্ত চুক্তির বিধানাবলি বাংলাদেশে কার্যকর করা প্রয়োজন;

সেহেতু উক্ত আইনের ধারা ২৪৪ এ প্রদত্ত ক্ষমতাবলে জাতীয় রাজস্ব বোর্ড এতদ্দ্বারা বিধান করিল যে, নিম্ন তফসিলে বর্ণিত উক্ত চুক্তির বিধানাবলি ১ জুলাই, ২০২৫ তারিখ হইতে বাংলাদেশে কার্যকর হইবে, যথা:—

মূল্য : টাকা ৪০.০০

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

তফসিল

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE STATE OF QATAR
AND
THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH
FOR
THE ELIMINATION OF DOUBLE TAXATION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME AND THE PREVENTION OF TAX EVASION AND AVOIDANCE

The Government of the People's Republic of Bangladesh and The Government of the State of Qatar,

Desiring to further develop their economic relationship and to enhance their cooperation in tax matters,

Intending to conclude an Agreement for the elimination of double taxation with respect to taxes on income without creating opportunities for non-taxation or reduced taxation through tax evasion or avoidance (including through treaty-shopping arrangements aimed at obtaining reliefs provided in this Agreement for the indirect benefit of residents of third States),

Have agreed as follows:

Article 1

Persons Covered

This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

Article 2

Taxes Covered

1. This Agreement shall apply to taxes on income imposed on behalf of a Contracting State or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income, all taxes imposed on total income or on elements of income, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, as well as taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

3. The existing taxes to which the Agreement shall apply are:

a) in the case of the State of Qatar:

(i) Income Tax;

(ii) Corporation Tax;
(hereinafter referred to as "Qatari tax"); and

b) in the case of Bangladesh:

Income Tax, including any surcharge thereon (hereinafter referred to as "Bangladesh tax").

4. The Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes that are imposed after the date of signature of the Agreement in addition to, or in place of the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any significant changes that have been made in their respective tax laws.

Article 3

General Definitions

1. For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:

a) the term "Qatar" means the State of Qatar and, when used in the geographical sense, means the State of Qatar's lands, internal waters, territorial sea, including its bed and subsoil, the airspace over them, the exclusive economic zone and the continental shelf, over which the State of Qatar exercises sovereign rights and jurisdiction in accordance with the provisions of international law and Qatar's national laws and regulations;

b) the term "Bangladesh" means all the territory of the People's Republic of Bangladesh and includes the territorial sea and airspace above it, as well as any other maritime zone in which the People's Republic of Bangladesh has sovereign rights, other rights and jurisdiction, according to Bangladesh law and in accordance with international law, including the UN Convention on the Law of the Sea;

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

c) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" mean Qatar or Bangladesh, as the context requires;

d) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;

e) the term "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;

f) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;

g) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise that has its place of effective management in a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;

h) the term "competent authority" means:

(i) in the case of Qatar, the Minister of Finance, or his authorized representative, and

(ii) in the case of Bangladesh, the National Board of Revenue, or its authorized representative;

i) the term "national", in relation to a Contracting State, means:

(i) any individual possessing the nationality or citizenship of that Contracting State;

(ii) any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in that Contracting State;

2. When implementing the provisions of this Agreement at any time by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has at that time under the law of that State concerning the taxes to which the Agreement applies, any meaning under the applicable tax laws of that State prevailing over a meaning given to the term under other laws of that State.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

Article 4

Resident

1. For the purposes of this Agreement, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature, and also includes that State, any political subdivision or local authority thereof, its central bank, as well as their statutory bodies, agencies or instrumentalities, and any other legal persons of public law, as defined under the domestic law of that State. This term also includes pension funds and charities of that State.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

a) he shall be deemed to be a resident only of the Contracting State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both Contracting States, he shall be deemed to be a resident only of the Contracting State in which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);

b) if the Contracting State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either Contracting State, he shall be deemed to be a resident only of the Contracting State in which he has a habitual abode;

c) if he has a habitual abode in both Contracting States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident only of the Contracting State of which he is a national;

d) if the residence status of an individual cannot be determined in accordance with the provisions of subparagraphs (a), (b) and (c) above, then the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, the competent authorities of the Contracting States shall endeavour to determine by mutual agreement the Contracting State of which such person shall be deemed to be a resident for the purposes of the Agreement, having regard to its place of effective management, the place where it is incorporated or otherwise constituted and any other relevant factors. In the absence of such agreement, such person shall not be entitled to any relief or exemption from tax provided by this Agreement except to the extent and in such manner as may be agreed upon by the competent authorities of the Contracting States.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

Article 5

Permanent Establishment

1. For the purposes of this Agreement, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" includes especially:

a) a place of management;

b) a branch;

c) an office;

d) a factory;

e) a workshop;

f) a sales outlet;

g) a warehouse, in relation to a person providing storage facilities for others;

h) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources;

3. A building site, a construction, assembly or installation project or any supervisory activities in connection therewith constitutes a permanent establishment only if it lasts more than nine months.

4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

a) the use of facilities solely for the purpose of storage or display of goods or merchandise belonging to the enterprise;

b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage or display;

c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;

d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information, for the enterprise;

e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character; or

Md Sajid Hossain Shimanto . smartaccountantbd.com

f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in subparagraphs (a) to (e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person – other than an agent of an independent status to whom paragraph 7 applies – is acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State, that enterprise shall be deemed to be a permanent establishment in the first-mentioned Contracting State, if such person:

a) has and habitually exercises in the first-mentioned State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph; or

b) has no such authority, but habitually maintains in the first-mentioned Contracting State a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise from which he regularly delivers goods or merchandise for or on behalf of the enterprise.

6. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, an insurance enterprise of a Contracting State shall, except in regard to reinsurance, be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State if it collects premiums on the territory of that other Contracting State or insures risks situated therein through a person, other than an agent of an independent status to whom paragraph 7 applies.

7. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business. However, when the activities of such an agent are devoted wholly or almost wholly on behalf of that enterprise, and conditions are made or imposed between that enterprise and the agent in their commercial and financial relations which differ from those which would have been made between independent enterprises, he will not be considered an agent of an independent status within the meaning of this paragraph.

8. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

ARTICLE 6

INCOME FROM IMMOVABLE PROPERTY

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufructs of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting or use in any other form of immovable property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

ARTICLE 7

BUSINESS PROFITS

1. Profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits that are attributable to the permanent establishment in accordance with the provisions of paragraph 2 may be taxed in that other State.

2. For the purposes of this Article and Article 24, the profits that are attributable in each Contracting State to the permanent establishment referred to in paragraph 1 are the profits it might be expected to make, in particular in its dealings with other parts of the enterprise, if it were a separate and independent enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions, taking into account the functions performed, assets used and risks assumed by the enterprise through the permanent establishment and through the other parts of the enterprise.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

3. Where, in accordance with paragraph 2, a Contracting State adjusts the profits that are attributable to a permanent establishment of an enterprise of one of the Contracting States and taxes accordingly profits of the enterprise that have been charged to tax in the other State, the other State shall, to the extent necessary to eliminate double taxation on these profits, make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged on those profits. In determining such adjustment, the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

4. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Agreement, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article 8

Shipping and Air Transport

1. Profits of an enterprise of a Contracting State from the operation of aircraft in international traffic shall be taxable only in that State.

2. For the purposes of Paragraph 1, the term "profits of an enterprise of a Contracting State from the operation of aircraft in international traffic" shall be deemed to include profits derived from activities directly connected with such operations and profits derived from activities not directly connected with such operations, as long as they are ancillary to such operations.

3. Profits of an enterprise of a Contracting State derived in the other Contracting State from the operation of ships in international traffic may be taxed in the other Contracting State, but the tax so charged shall be reduced by an amount equal to fifty percent thereof.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

Article 9

Associated Enterprises

1. Where:

a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or

Md Sajid Hossain Shimanto . smartaccountantbd.com

b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State – and taxes accordingly – profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Agreement and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

Article 10

Dividends

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.

2. However, dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State may also be taxed in that State according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed:

a) 5 percent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company which holds directly at least 3 percent of the capital of the company paying the dividends;

b) 10 percent of the gross amount of the dividends in all other cases.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

3. The term "dividends" as used in this Article means income from shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the Contracting State of which the company making the distribution is a resident.

4. The provisions of paragraph 1 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in the other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case, the provisions of Article 7 or Article 15, as the case may be, shall apply.

5. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

ARTICLE 11

INTEREST

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.

2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that Contracting State, but if the recipient is the beneficial owner of the interest the tax so charged shall not exceed 7.5 percent of the gross amount of the interest.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article, interest derived by a Contracting State, a political subdivision or a local authority thereof, the Central Bank or any entity wholly owned, directly or indirectly, by that State, political subdivision or authority, including, in the case of Qatar, Qatar Investment Authority and Qatar Holding LLC, and in the case of Bangladesh, Bangladesh Bank and Investment Corporation of Bangladesh, in the other Contracting State shall be exempted from tax in that other State.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

4. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures. The term also includes income from arrangements such as Islamic financial instruments where the substance of the underlying contract can be assimilated to a loan. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purposes of this Article.

5. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in the other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case, the provisions of Article 7 or Article 15, as the case may be, shall apply.

6. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that Contracting State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

7. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner of the interest or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

Article 12

Royalties

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the royalties is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 7.5 percent of the gross amount of the royalties.

3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work (including cinematograph films and films, tapes or discs for radio or television broadcasting), any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, industrial commercial or scientific equipment or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in the other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case, the provisions of Article 7 or Article 15, as the case may be, shall apply.

5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

Md Sajid Hossain Shimanto smartaccountantbd.com

Article 13

Fees for Technical Services

1. Fees for technical services arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, notwithstanding the provisions of Article 15 and subject to the provisions of Articles 8, 17 and 18, fees for technical services arising in a Contracting State may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the fees is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 7.5 percent of the gross amount of the fees.

3. The term "fees for technical services" as used in this Article means any payment in consideration for any service of a managerial, technical or consultancy nature, unless the payment is made:

a) to an employee of the person making the payment;

b) for teaching in an educational institution or for teaching by an educational institution; or

c) by an individual for services for the personal use of an individual.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of fees for technical services, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the fees for technical services arise through a permanent establishment situated in that other State, or performs in the other Contracting State independent personal services from a fixed base situated in that other State, and the fees for technical services are effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such cases the provisions of Article 7 or Article 15, as the case may be, shall apply.

5. For the purposes of this Article, subject to paragraph 6, fees for technical services shall be deemed to arise in a Contracting State if the payer is a resident of that State or if the person paying the fees, whether that person is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the obligation to pay the fees was incurred, and such fees are borne by the permanent establishment or fixed base.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

6. For the purposes of this Article, fees for technical services shall be deemed not to arise in a Contracting State if the payer is a resident of that State and carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated in that other State or performs independent personal services through a fixed base situated in that other State and such fees are borne by that permanent establishment or fixed base.

7. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner of the fees for technical services or between both of them and some other person, the amount of the fees, having regard to the services for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the fees shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

Article 14

Capital Gains

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of shares deriving more than 50 percent of their value directly or indirectly from immovable property situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

3. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such a fixed base, may be taxed in that other State.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

4. Gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

5. Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1, 2, 3 and 4 shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

Article 15

Independent Personal Services

1. Income derived by an individual who is a resident of a Contracting State in respect of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State except in the following circumstances, when such income may also be taxed in the other Contracting State:

a) if he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities; in that case, only so much of the income as is attributable to that fixed base may be taxed in that other Contracting State; or

b) if his stay in the other Contracting State is for a period or periods amounting to or exceeding in the aggregate 183 days in any twelve-month period commencing or ending in the fiscal year concerned; in that case, only so much of the income as is derived from his activities performed in that other State may be taxed in that other State.

2. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

Article 16

Dependent Personal Services

1. Subject to the provisions of Articles 17, 19 and 20 of this Agreement, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve-month period commencing or ending in the fiscal year concerned, and

b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State; and

c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived from an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic may be taxed in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated; and salaries, wages, allowances and other remuneration received by an employee in a top-level managerial position in an airline or shipping enterprise of a Contracting State, who is stationed in the other Contracting State, shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

Article 17

Directors' Fees

Directors' fees and similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

Article 18

Artistes and Sportspersons

1. Notwithstanding the provisions of Articles 15 and 16, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer such as a theatre, motion picture, circus, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsperson, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or a sportsperson in his capacity as such accrues not to the entertainer or sportsperson himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 15 and 16, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsperson are exercised.

3. Income derived by a resident of a Contracting State from activities exercised in the other Contracting State as envisaged in paragraphs 1 and 2 of this Article, shall be exempted from tax in that other State if the visit to that other State is supported wholly or substantially by funds of either Contracting State, a political subdivision or a local authority thereof, or takes place under a cultural agreement or arrangement between the Governments of the Contracting States.

Article 19

Pensions

Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 20, pensions and other similar remuneration paid to a resident of a Contracting State in consideration of past employment shall be taxable only in that State.

Article 20

Government Service

1. a) Salaries, wages and other similar remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

b) However, such salaries, wages and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that other State and the individual is a resident of that State who:

(i) is a national of that State; or

(ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

2. a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.

b) However, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that State.

3) The provisions of Articles 16, 17, 18 and 19 of this Agreement shall apply to salaries, wages and similar remuneration, and to pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.

Article 21

Teachers and Researchers

1. An individual who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who, at the invitation of the Government of the first-mentioned Contracting State or of a university, college, school, museum or other cultural institution in that first mentioned Contracting State or under an official program of cultural exchange, is present in that Contracting State for a period not exceeding three consecutive years solely for the purpose of teaching, giving lectures or carrying out research at such institution shall be exempt from tax in that Contracting State on his remuneration for such activity.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not apply to income from research if such research is undertaken not in the public interest but primarily for the private benefit of a specific person or persons.

Article 22

Students and Trainees

1. Payments which a student or business trainee who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned Contracting State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that Contracting State, provided that such payments arise from sources outside that Contracting State.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

2. In respect of grants, scholarships and remuneration from employment not covered by paragraph 1, a student or business trainee described in paragraph 1 shall, in addition, be entitled during such education or training to the same exemptions, relief or reductions in respect of taxes available to residents of the State which he is visiting.

Article 23

Other Income

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Agreement shall be taxable only in that State.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other Contracting State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case, the provisions of Article 7 or Article 15, as the case may be, shall apply.

Article 24

Elimination of Double Taxation

1. Where a resident of a Contracting State derives income which, in accordance with the provisions of this Agreement, is taxable in the other Contracting State, then the first-mentioned Contracting State shall allow as a deduction from the tax on income of that resident an amount equal to the tax paid in the other Contracting State, provided that such deduction shall not exceed that part of the tax, as computed before the deduction is given, which is attributable to the income derived from that other Contracting State.

2. For the purposes of paragraph 1 of this Article, the term "tax paid" shall be deemed to include the amount of tax which would have been paid in a Contracting State, should an exemption or reduction not be granted in accordance with the laws and regulations of that Contracting State.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

Article 25

Non-Discrimination

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirements connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States.

2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

3. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9, paragraph 7 of Article 11, paragraph 6 of Article 12 or paragraph 7 of Article 13 apply, interest, royalties, fees for technical services and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State.

4. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirements connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

5. The non taxation of nationals of Qatar under the taxation law of Qatar shall not be regarded as a discrimination under the provisions of this Article.

6. The provisions of this Article shall, notwithstanding the provisions of Article 2 of this Agreement, apply to taxes of every kind and description.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

Article 26

Mutual Agreement Procedure

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph 1 of Article 25, to that of the Contracting State of which he is a national. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Agreement.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with this Agreement. Any Agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Agreement.

4. The competent authorities of the contracting States may communicate with each other directly, including through a joint commission consisting of themselves or their representatives, for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

Article 27

Exchange of Information

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Agreement or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2 of this Agreement.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. Notwithstanding the foregoing, information received by a Contracting State may be used for other purposes when such information may be used for such other purposes under the laws of both States and the competent authority of the supplying State authorizes such use.

3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;

b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy.

4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person.

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

Article 28

Members of Diplomatic Missions and Consular Posts

Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

Article 29

Entitlement to Benefits

1. Notwithstanding the other provisions of this Agreement, a benefit under this Agreement shall not be granted in respect of an item of income if it is reasonable to conclude, having regard to all relevant facts and circumstances, that obtaining that benefit was one of the principal purposes of any arrangement or transaction that resulted directly or indirectly in that benefit, unless it is established that granting that benefit in these circumstances would be in accordance with the object and purpose of the relevant provisions of this Agreement.

2. Where a benefit under this Agreement is denied to a person under paragraph 1, the competent authority of the Contracting State that would otherwise have granted this benefit shall nevertheless treat that person as being entitled to this benefit, or to different benefits with respect to a specific item of income, if such competent authority, upon request from that person and after consideration of the relevant facts and circumstances, determines that such benefits would have been granted to that person in the absence of the transaction or arrangement referred to in paragraph 1. The competent authority of the Contracting State to which the request has been made will consult with the competent authority of the other State before rejecting a request made under this paragraph by a resident of that other State.

Article 30

Entry into Force

1. The Contracting States shall notify each other in writing, through diplomatic channels, of the completion of the procedures required by their laws for the bringing into force of this Agreement. The Agreement shall enter into force on the date of receipt of the later of these notifications.

2. The provisions of this Agreement shall have effect:

a) In the case of Qatar:

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

(i) with regard to taxes withheld at source, in respect of amounts paid or credited on or after the first day of January of the calendar year immediately following the year in which the Agreement enters into force; and

(ii) with regard to other taxes on income, in respect of taxable years beginning on or after the first day of January of the calendar year immediately following the year in which the Agreement enters into force;

b) In the case of Bangladesh:

(i) with regard to taxes withheld at source, in respect of amounts paid or credited on or after the first day of July next following the date upon which the Agreement enters into force; and

(ii) with regard to other taxes on income, to income in any income year beginning on or after the first day of July next following the date upon which the agreement enters into force.

Article 31

Termination

1. This Agreement shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Agreement, through diplomatic channels, by giving written notice of termination at least six months before the end of any calendar year following the expiration of a period of five years from the date of its entry into force.

2. This Agreement shall cease to have effect:

a) In the case of Qatar:

(i) with regard to taxes withheld at source, in respect of amounts paid or credited on or after the first day of January of the calendar year immediately following the year in which the notice is given; and

(ii) with regard to other taxes on income, in respect of taxable years beginning on or after the first day of January of the calendar year immediately following the year in which the notice is given.

b) In the case of Bangladesh:

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

(i) with regard to taxes withheld at source, in respect of amounts paid or credited on or after the first day of July next following the date in which the notice is given; and

(ii) with regard to other taxes on income, to income in any income year beginning on or after the first day of July next following the date in which the notice is given.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Agreement.

Done and signed in the city of Dhaka on 23/04/2024, in two original copies, each in Arabic, Bangla and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence, the English text shall prevail.

For the Government of the State of Qatar	For the Government of the People's Republic of Bangladesh

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

আয়ের উপর দ্বৈত করারোপণ পরিহার এবং কর ফাঁকি ও কর পরিহার রোধের জন্য গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার

এবং

দি স্টেট অব কাতার সরকারের

মধ্যে চুক্তি

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকার এবং দি স্টেট অব কাতার সরকার, পরস্পরের মধ্যে অর্থনৈতিক সম্পর্কের অধিকতর উন্নয়ন এবং কর সম্পর্কিত বিষয়ে সহযোগিতা বৃদ্ধির লক্ষ্যে,

করফাঁকি ও করপরিহারের (ট্রিটি-শপিং ব্যবস্থার মাধ্যমে তৃতীয় দেশের নিবাসীর জন্য এই চুক্তিতে বিধৃত করছাড়ের পরোক্ষ সুবিধা-লাভসহ) মাধ্যমে কর অনারোপণ অথবা স্বল্প করারোপণের সুযোগ সৃষ্টি না করিয়া আয়ের উপর দ্বৈতকর পরিহারের উদ্দেশ্যে চুক্তি সম্পাদনের অভিপ্রায়ে;

নিম্নরূপ বিষয়ে সম্মত হইল—

অনুচ্ছেদ ১

আওতাভুক্ত ব্যক্তিবর্গ

চুক্তি-সম্পাদনকারী এক অথবা উভয় রাষ্ট্রের নিবাসীদের ক্ষেত্রে এই চুক্তি প্রযোজ্য হইবে।

অনুচ্ছেদ ২

আওতাভুক্ত করসমূহ

১। চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্র অথবা উহার রাজনৈতিক উপ-বিভাগ অথবা স্থানীয় কর্তৃপক্ষ কর্তৃক আরোপিত আয়করের ক্ষেত্রে, উহা যে পদ্ধতিতেই ধার্য হউক না কেন, এই চুক্তি প্রযোজ্য হইবে।

২। এই চুক্তির আওতায় আয়কর অর্থ মোট আয়ের উপর অথবা আয়ের উপাদানের উপর ধার্যকৃত সকল কর, যাহার মধ্যে স্থাবর অথবা অস্থাবর সম্পত্তি হস্তান্তর হইতে প্রাপ্ত মুনাফা এবং কোনো ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠান কর্তৃক প্রদত্ত মোট মজুরি অথবা বেতনের উপর প্রদত্ত করও অন্তর্ভুক্ত হইবে।

৩। এই চুক্তি বিদ্যমান যেসকল করের ক্ষেত্রে প্রযোজ্য হইবে, উহা নিম্নরূপ—

(ক) দি স্টেট অব কাতারের ক্ষেত্রে—

(অ) আয়কর;

(আ) কর্পোরেশন কর;

(অতঃপর ‘‘কাতার কর’’ বলিয়া উল্লিখিত); এবং

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

(খ) বাংলাদেশের ক্ষেত্রে—

আয়কর এবং উহার উপর প্রযোজ্য সারচার্জ;

(অতঃপর ''বাংলাদেশ কর'' বলিয়া উল্লিখিত)।

৪। চুক্তি স্বাক্ষরিত হইবার পর এই চুক্তির বিধানাবলি বিদ্যমান করসমূহের অতিরিক্ত কিংবা উহাদের পরিবর্তে আরোপিত কোনো অভিন্ন বা মূলত একই ধরনের করসমূহের ক্ষেত্রেও প্রযোজ্য হইবে। চুক্তি-সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ উহাদের স্ব স্ব কর আইনে আনীত গুরুত্বপূর্ণ পরিবর্তন সম্পর্কে পরস্পরকে অবহিত করিবে।

অনুচ্ছেদ ৩

সাধারণ সংজ্ঞাসমূহ

১। প্রসঙ্গের প্রয়োজনে ভিন্নরূপ না হইলে, এই চুক্তিতে—

(ক) "কাতার" অর্থ দি স্টেট অব কাতার এবং ভৌগোলিক অভিব্যক্তিতে ব্যবহৃত হইবার ক্ষেত্রে দি স্টেট অব কাতার অর্থ কাতারের ভূমি, রাষ্ট্রীয় জলসীমা এবং সমুদ্র তলদেশ ও উহার নিম্নবর্তী ভূ-স্তরসহ আঞ্চলিক সমুদ্রসীমা, উহাদের উপরিভাগের আকাশসীমা এবং একচেটিয়া অর্থনৈতিক অঞ্চল ও মহীসোপান, যাহার উপর আন্তর্জাতিক আইন ও দি স্টেট অব কাতারের জাতীয় আইন ও বিধি অনুযায়ী দি স্টেট অব কাতার সার্বভৌম ক্ষমতা ও অধিক্ষেত্র বিষয়ক অধিকার প্রয়োগ করে;

(খ) ''বাংলাদেশ'' অর্থ গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের রাষ্ট্রীয় সীমানা এবং উহার সমুদ্রসীমা ও উপরিভাগের আকাশসীমা এবং যেকোনো সামুদ্রিক অঞ্চল যাহার উপর সমুদ্র-আইন সম্পর্কিত জাতিসংঘ কনভেনশনসহ আন্তর্জাতিক আইন এবং বাংলাদেশের আইনানুসারে বাংলাদেশের সার্বভৌম ক্ষমতা, অন্যান্য অধিকার ও অধিক্ষেত্র বিষয়ক অধিকার রহিয়াছে ;

(গ) "চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্র" এবং "চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্র" অর্থ প্রসঙ্গ অনুযায়ী, কাতার অথবা বাংলাদেশ;

(ঘ) ''ব্যক্তি'' অর্থে কোনো প্রাকৃতিক সত্তা বিশিষ্ট ব্যক্তি, কোম্পানি এবং অন্য কোনো ব্যক্তিসংঘ অন্তর্ভুক্ত হইবে;

(ঙ) ''কোম্পানি'' অর্থ কোনো সংস্থা অথবা করারোপণের উদ্দেশ্যে সংস্থারূপে গণ্য অন্য কোনো সত্তা;

(চ) ''চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠান'' এবং ''চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠান'' অর্থ যথাক্রমে চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী কর্তৃক পরিচালিত ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠান এবং চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিবাসী কর্তৃক পরিচালিত ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠান;

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

(ছ) ''আন্তর্জাতিক পরিবহণ-ব্যবস্থা'' অর্থ চুক্তি-সম্পাদনকারী কোনো এক রাষ্ট্রে অবস্থিত কার্যকর ব্যবস্থাপনা সংবলিত কোনো ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠান কর্তৃক জাহাজ বা বিমানের মাধ্যমে পরিচালিত পরিবহণ-ব্যবস্থা, তবে কেবল চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের বিভিন্ন স্থানের মধ্যে পরিচালিত নৌ-পরিবহণ অথবা বিমান-পরিবহণ পরিচালনা ইহার অন্তর্ভুক্ত হইবে না;

(জ) ''উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ'' অর্থ—

(অ) কাতারের ক্ষেত্রে, অর্থমন্ত্রী, অথবা তৎকর্তৃক ক্ষমতাপ্রাপ্ত প্রতিনিধি;

(আ) বাংলাদেশের ক্ষেত্রে, জাতীয় রাজস্ব বোর্ড, অথবা তৎকর্তৃক ক্ষমতাপ্রাপ্ত প্রতিনিধি;

(ঝ) ''নাগরিক'', চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের ক্ষেত্রে, অর্থ—

(অ) চুক্তি-সম্পাদনকারী উক্ত রাষ্ট্রের জাতীয়তাধারী অথবা নাগরিকত্বধারী যেকোনো ব্যক্তি; অথবা

(আ) চুক্তি-সম্পাদনকারী উক্ত রাষ্ট্রে বিদ্যমান আইনানুসারে অর্জিত মর্যাদাসম্পন্ন যেকোনো আইনানুগ ব্যক্তি, অংশীদারি কারবার ও সংঘ।

২। প্রসঙ্গের প্রয়োজনে ভিন্নরূপ না হইলে, চুক্তি-সম্পাদনকারী কোনো রাষ্ট্র কর্তৃক এই চুক্তির বিধানাবলি কার্যকর করিবার ক্ষেত্রে, এই চুক্তিতে সংজ্ঞায়িত করা হয় নাই এইরূপ কোনো শব্দের অর্থ নির্ধারণের ক্ষেত্রে উক্ত সময়ে চুক্তি-সম্পাদনকারী উক্ত রাষ্ট্রে যেসকল করের ক্ষেত্রে এই চুক্তি প্রযোজ্য, সেই সকল আইনে উক্ত বিষয়ে প্রদত্ত অর্থ অথবা অন্যান্য আইনে এই বিষয়টি সংজ্ঞায়িত থাকিলে কর আইনে প্রদত্ত অর্থকে প্রাধান্য প্রদানপূর্বক প্রাপ্ত অর্থকে গ্রহণ করিতে হইবে।

অনুচ্ছেদ ৪

নিবাসী

১। এই চুক্তির উদ্দেশ্যে ''চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী'' অর্থ এইরূপ কোনো ব্যক্তি যিনি, উক্ত রাষ্ট্রের আইন অনুসারে, স্থায়ী নিবাস, আবাসস্থল, ব্যবস্থাপনার স্থান অথবা অনুরূপ প্রকৃতির কোনো মানদণ্ড অনুযায়ী করারোপযোগ্য এবং চুক্তি-সম্পাদনকারী উক্ত রাষ্ট্রের সরকার এবং উহার রাজনৈতিক উপ-বিভাগ অথবা স্থানীয় কর্তৃপক্ষ, উহার কেন্দ্রীয় ব্যাংক এবং উহাদের বিধিবদ্ধ প্রতিষ্ঠান, এজেন্সি অথবা সংস্থা এবং উক্ত রাষ্ট্রের অভ্যন্তরীণ আইনে সংজ্ঞায়িত অন্য যেকোনো আইনানুগ ব্যক্তি চুক্তি-সম্পাদনকারী কোনো এক রাষ্ট্রের নিবাসী হিসাবে অন্তর্ভুক্ত হইবে। নিবাসী অর্থে সেই রাষ্ট্রের অবসরভাতা-তহবিল এবং দাতব্য প্রতিষ্ঠানও অন্তর্ভুক্ত হইবে।

২। যেক্ষেত্রে দফা ১ এর বিধানাবলির কারণে কোনো স্বতন্ত্র ব্যক্তি চুক্তি-সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রের নিবাসী হিসাবে বিবেচিত হন, সেইক্ষেত্রে নিম্নরূপে তাহার মর্যাদা নির্ধারিত হইবে—

(ক) চুক্তি-সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রে তাহার নিজস্ব স্থায়ী বাড়ি রহিয়াছে তিনি কেবল চুক্তি-সম্পাদনকারী সেই রাষ্ট্রের নিবাসী বলিয়া গণ্য হইবেন; চুক্তি-সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রেই তাহার স্থায়ী বাড়ি থাকিলে চুক্তি-সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রের সহিত তাহার ব্যক্তিগত ও অর্থনৈতিক সম্পর্ক (অতীব গুরুত্বপূর্ণ স্বার্থের কেন্দ্র) ঘনিষ্ঠতর তিনি কেবল চুক্তি-সম্পাদনকারী সেই রাষ্ট্রের নিবাসী বলিয়া গণ্য হইবেন;

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

(খ) চুক্তি-সম্পাদনকারী কোনো রাষ্ট্রে তাহার অতীব গুরুত্বপূর্ণ স্বার্থের উৎস রহিয়াছে উহা নির্ণয় করা সম্ভব না হইলে, অথবা চুক্তি-সম্পাদনকারী কোনো রাষ্ট্রেই তাহার নিজের কোনো স্থায়ী বাড়ি না থাকিলে, তিনি কেবল চুক্তি-সম্পাদনকারী সেই রাষ্ট্রের নিবাসী বলিয়া গণ্য হইবেন যে রাষ্ট্রে তিনি সচরাচর বসবাস করিয়া থাকেন;

(গ) চুক্তি-সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রেই তিনি সচরাচর বসবাস করিলে, অথবা উহাদের কোনোটিতেই বসবাস না করিলে, তিনি চুক্তি-সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রের নাগরিক কেবল সেই রাষ্ট্রের নিবাসী বলিয়া গণ্য হইবেন;

(ঘ) উপ-দফা (ক), (খ) ও (গ) অনুসারে কোনো ব্যক্তির মর্যাদা নির্ধারণ করা সম্ভব না হইলে, চুক্তি-সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ পারস্পরিক সমঝোতার মাধ্যমে বিষয়টি মীমাংসা করিবে।

৩। দফা ১ এর বিধানাবলির কারণে স্বতন্ত্র ব্যক্তি ব্যতীত, কোনো ব্যক্তি চুক্তি-সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রের নিবাসী হইলে, চুক্তি-সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ উক্ত ব্যক্তির কার্যকর ব্যবস্থাপনার ক্ষেত্র, উহা নিবন্ধিত অথবা অন্য কোনোভাবে গঠিত হইবার স্থান এবং অন্য কোনো প্রাসঙ্গিক উপাদান বিবেচনায় নিয়া পারস্পরিক সমঝোতার মাধ্যমে উক্ত ব্যক্তি চুক্তি-সম্পাদনকারী কোনো রাষ্ট্রের নিবাসী হইবেন উহা নির্ধারণ করিবার প্রচেষ্টা চালাইবে। অনুরূপ মীমাংসার অবর্তমানে উক্ত ব্যক্তি এই চুক্তির বিধান অনুযায়ী, চুক্তি-সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ যতটুকু এবং যে উপায়ে সম্মত হইবে উহা ব্যতীত, অন্য কোনো ছাড় অথবা অব্যাহতি পাইবেন না।

অনুচ্ছেদ ৫

স্থায়ী প্রতিষ্ঠান

১। এই চুক্তির উদ্দেশ্যে ''স্থায়ী প্রতিষ্ঠান'' অর্থ ব্যবসার নির্দিষ্ট কোনো স্থান যে স্থানে উক্ত ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের ব্যবসা সামগ্রিক বা আংশিকভাবে পরিচালিত হয়।

২। ''স্থায়ী প্রতিষ্ঠান'' অর্থে বিশেষভাবে নিম্নরূপ বিষয়সমূহ অন্তর্ভুক্ত হইবে—

(ক) ব্যবস্থাপনার স্থান;

(খ) শাখা;

(গ) অফিস;

(ঘ) কারখানা;

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

(ঙ) কর্মশিবির;

(চ) বিক্রয়কেন্দ্র;

(ছ) গুদাম, যাহাতে কোনো ব্যক্তি অন্যদেরকে গুদামজাতকরণ সুবিধা প্রদান করেন;

(জ) খনি, তৈল অথবা গ্যাসকূপ, প্রস্তর আহরণ খাদ, অথবা প্রাকৃতিক সম্পদ আহরণ-স্থল।

৩। অট্টালিকা নির্মাণ-স্থান, নির্মাণ, সংযোজন বা স্থাপন-প্রকল্প অথবা উহার সহিত সংশ্লিষ্ট তদারকি কার্যক্রম স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের অন্তর্ভুক্ত হইবে যদি উহা কেবল নয় মাসের অধিককাল অব্যাহত থাকে;

৪। এই অনুচ্ছেদের পূর্ববর্তী বিধানাবলিতে যাহা কিছুই থাকুক না কেন, নিম্নরূপ বিষয়সমূহ ''স্থায়ী প্রতিষ্ঠান'' হিসাবে গণ্য হইবে না—

(ক) কেবল ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের মালিকানাধীন দ্রব্য বা পণ্যসামগ্রী মজুতকরণ বা প্রদর্শনের উদ্দেশ্যে সুবিধাদির ব্যবহার;

(খ) কেবল মজুতকরণ বা প্রদর্শনের উদ্দেশ্যে ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের মালিকানাধীন মজুত দ্রব্য বা পণ্যসামগ্রী সংরক্ষণ;

(গ) ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের মালিকানাধীন মজুত দ্রব্য বা পণ্যসামগ্রী কেবল অন্য কোনো ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠান কর্তৃক প্রক্রিয়াজাতকরণের জন্য সংরক্ষণ;

(ঘ) ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের জন্য কেবল দ্রব্য বা পণ্যসামগ্রী ক্রয় করিবার উদ্দেশ্যে কিংবা তথ্য সংগ্রহের নিমিত্ত ব্যবসার নির্দিষ্ট স্থান সংরক্ষণ;

(ঙ) ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের জন্য কেবল প্রস্তুতিমূলক বা সহায়ক ধরনের অন্যান্য কার্যক্রম পরিচালনার জন্য ব্যবসার নির্দিষ্ট স্থান সংরক্ষণ;

(চ) উপ-দফা (ক) হইতে (ঙ) এ বর্ণিত কার্যক্রমসমূহের যেকোনো সমন্বয়ের জন্য ব্যবসার নির্দিষ্ট স্থান সংরক্ষণ, তবে শর্ত থাকে যে, সমন্বয়ের ফলে ব্যবসার নির্দিষ্ট স্থানের সার্বিক কার্যক্রম যেন প্রস্তুতিমূলক অথবা সহায়ক ধরনের হয়।

৫। দফা ১ এবং ২ এ যাহা কিছুই থাকুক না কেন, স্বতন্ত্র মর্যাদাসম্পন্ন কোনো এজেন্ট যাহার উপর দফা ৭ এর বিধান প্রযোজ্য এইরূপ ব্যক্তি ব্যতীত, কোনো ব্যক্তি যখন চুক্তি-সম্পাদনকারী কোনো রাষ্ট্রে চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের কোনো ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের পক্ষে কার্য সম্পাদন করেন তখন উক্ত ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠান প্রথমোক্ত চুক্তি-সম্পাদনকারী রাষ্ট্রে স্থায়ী প্রতিষ্ঠান হিসাবে গণ্য হইবে, যদি উক্ত ব্যক্তি—

(ক) উক্ত ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের পক্ষে প্রথমোক্ত রাষ্ট্রে চুক্তি সম্পাদন করিবার সাধারণ কর্তৃত্বপ্রাপ্ত হন এবং উক্ত কর্তৃত্ব সচরাচর প্রয়োগ করেন, যদি উক্ত ব্যক্তির কার্যক্রম দফা ৪ এ উল্লিখিত কার্যক্রমসমূহের মধ্যে সীমাবদ্ধ না থাকে, যাহা ব্যবসার নির্দিষ্ট স্থানের মাধ্যমে পরিচালিত হইলেও ব্যবসার উক্ত নির্দিষ্ট স্থান উক্ত দফার বিধানাবলি সাপেক্ষে স্থায়ী প্রতিষ্ঠান হিসাবে বিবেচিত হইবে না; অথবা

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

(খ) অনুরূপ কোনো কর্তৃত্বপ্রাপ্ত না হন, তবে প্রথমোক্ত রাষ্ট্রে উক্ত ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের মালিকানাধীন মজুত দ্রব্য বা পণ্যসামগ্রী সচরাচর সংরক্ষণ করিয়া থাকেন যাহা হইতে তিনি উক্ত ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের জন্য বা উহার পক্ষে দ্রব্য বা পণ্যসামগ্রী নিয়মিত বিতরণ করিয়া থাকেন।

৬। এই অনুচ্ছেদের পূর্ববর্তী বিধানাবলিতে যাহা কিছুই থাকুক না কেন, চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোনো বিমা-প্রতিষ্ঠান যদি চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে কোনো ব্যক্তির মাধ্যমে, অনুচ্ছেদ ৭ এর আওতাভুক্ত স্বতন্ত্র মর্যাদাসম্পন্ন কোনো এজেন্ট এর ব্যবসায়িক কার্যক্রম ব্যতিরেকে, পুনঃবিমাকরণের ক্ষেত্র ব্যতীত, কোনো বিমা-কিস্তি সংগ্রহ করিয়া থাকে অথবা ঝুঁকি-বিমা সম্পাদন করিয়া থাকে, তাহা হইলে উক্ত প্রতিষ্ঠানের অপর রাষ্ট্রে স্থায়ী প্রতিষ্ঠান রহিয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে।

৭। কোনো ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠান যদি কোনো চুক্তি-সম্পাদনকারী রাষ্ট্রে কোনো দালাল, সাধারণ কমিশন এজেন্ট অথবা স্বতন্ত্র মর্যাদাসম্পন্ন কোনো এজেন্টের মাধ্যমে ব্যবসা পরিচালনা করে এবং যদি উক্ত ব্যক্তিগণ তাহাদের ব্যবসার স্বাভাবিক কার্যক্রম পরিচালনারত থাকেন, তাহা হইলে কেবল এই কারণে উক্ত রাষ্ট্রে উক্ত ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের কোনো স্থায়ী প্রতিষ্ঠান রহিয়াছে মর্মে গণ্য হইবে না। তবে, এইরূপ কোনো এজেন্টের কার্যক্রম সম্পূর্ণরূপে বা প্রায় সম্পূর্ণরূপে যদি উক্ত ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের পক্ষে নিয়োজিত থাকে এবং ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠান ও এজেন্টের মধ্যে বাণিজ্যিক এবং আর্থিক সম্পর্কের ক্ষেত্রে প্রণীত বা আরোপিত শর্তসমূহ স্বতন্ত্র মর্যাদাসম্পন্ন ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানসমূহের শর্তের ভিন্নরূপ হয়, তাহা হইলে এই অনুচ্ছেদের অধীন উক্ত এজেন্ট স্বতন্ত্র মর্যাদাসম্পন্ন এজেন্ট হিসাবে গণ্য হইবে না।

৮। চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী কোনো কোম্পানি চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিবাসী কোনো কোম্পানিকে নিয়ন্ত্রণ করিলে অথবা তৎকর্তৃক নিয়ন্ত্রিত হইলেই, অথবা চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে স্থায়ী প্রতিষ্ঠান অথবা অন্য কোনোভাবে ব্যবসা পরিচালনা করিলেই উহা অপর কোনো কোম্পানির স্থায়ী প্রতিষ্ঠান হিসাবে গণ্য হইবে না।

অনুচ্ছেদ ৬

স্থাবর সম্পত্তি হইতে আয়

১। চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী কর্তৃক চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত স্থাবর সম্পত্তি (কৃষি বা বনায়ন হইতে অর্জিত আয়সহ) হইতে উদ্ভূত আয় চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করযোগ্য হইবে।

Md Sajid Hossain Shimanto smartaccountantbd.com

২। চুক্তি-সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রে স্থাবর সম্পত্তি অবস্থিত সেই রাষ্ট্রের আইন অনুসারে ''স্থাবর সম্পত্তি'' যে অর্থে ব্যবহৃত হইয়াছে সেই অর্থ বহন করিবে। যেকোনো ক্ষেত্রেই ''স্থাবর সম্পত্তি'' অর্থ স্থাবর সম্পত্তির আনুষঙ্গিক সকল সম্পত্তি, গবাদি পশু, কৃষি ও বনায়নে ব্যবহৃত সরঞ্জামাদি, ভূ-সম্পত্তি সংক্রান্ত অধিকারের ক্ষেত্রে সাধারণ আইনের বিধানাবলি প্রযোজ্য হয় এইরূপ অধিকার, অন্যের স্থাবর সম্পত্তি ভোগের অধিকার এবং কার্যের বিনিময়ে পরিবর্তনশীল বা নির্ধারিত পরিমাণ প্রাপ্তির অধিকার এবং খনিজের মজুত, উৎস ও অন্যান্য প্রাকৃতিক সম্পদ অন্তর্ভুক্ত হইবে; তবে জাহাজ, নৌকা ও উড়োজাহাজ স্থাবর সম্পত্তিরূপে গণ্য হইবে না।

৩। দফা ১ এর বিধানাবলি স্থাবর সম্পত্তির সরাসরি ব্যবহার, ভাড়া বা অন্য যেকোনো উপায়ে ব্যবহার বাবদ প্রাপ্ত আয়ের উপর প্রযোজ্য হইবে।

৪। দফা ১ ও ৩ এর বিধানাবলি কোনো ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের স্থাবর সম্পত্তি হইতে আয়ের ক্ষেত্রে এবং স্বতন্ত্রভাবে ব্যক্তিগত কার্যে ব্যবহৃত স্থাবর সম্পত্তি হইতে আয়ের ক্ষেত্রেও প্রযোজ্য হইবে।

অনুচ্ছেদ ৭

ব্যবসায়ে মুনাফা

১। চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোনো ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের মুনাফা কেবল উক্ত রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে, যদি উক্ত ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠান চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের মাধ্যমে ব্যবসা পরিচালনা না করে। যদি উক্ত ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠান অপর রাষ্ট্রে উপরি-উক্তভাবে ব্যবসা পরিচালনা করে, তাহা হইলে দফা ২ এর বিধান অনুযায়ী উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের উপর আরোপযোগ্য মুনাফার উপর অপর রাষ্ট্রে করারোপ করা যাইবে।

২। এই অনুচ্ছেদ এবং অনুচ্ছেদ ২৪ এর উদ্দেশ্য পূরণকল্পে, যেক্ষেত্রে চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোনো ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠান চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে, দফা ১ এ উল্লিখিত স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের উপর আরোপিত হয়, সেইক্ষেত্রে উহা যদি কোনো স্বতন্ত্র ও পৃথক ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠান হিসাবে নিয়োজিত থাকিয়া একই বা অনুরূপ শর্তানুসারে একই বা অনুরূপ কার্যাবলি পরিচালনা করিত এবং উহা যে ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের স্থায়ী প্রতিষ্ঠান, উহার সহিত সম্পূর্ণ স্বতন্ত্রভাবে ব্যবসা করিত, তাহা হইলে যে পরিমাণ মুনাফা অর্জিত হইত বলিয়া প্রত্যাশা করা যাইত, উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠান এবং উক্ত ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের অপরাপর অংশসমূহ কর্তৃক সম্পাদিত কার্যাবলি, ব্যবহৃত সম্পদ এবং গৃহীত ঝুঁকি বিবেচনায় নিয়া সেই পরিমাণ মুনাফা উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের উপর আরোপিত হইবে।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

৩। দফা ২ অনুসারে যদি চুক্তি-সম্পাদনকারী একটি রাষ্ট্র কোনো একটি রাষ্ট্রের কোনো ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের কোনো স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের উপর আরোপিত মুনাফা সমন্বয় করে এবং তদনুসারে অপর রাষ্ট্রে করারোপিত হইয়াছে এমন মুনাফার উপর করারোপ করে, তাহা হইলে সেই অপর রাষ্ট্র মুনাফার উপর দ্বৈত করারোপণ পরিহারের লক্ষ্যে, যে পরিমাণ প্রয়োজন সেই পরিমাণ, করের যথোপযুক্ত সমন্বয় করিবে। এইরূপ সমন্বয়ের পরিমাণ নির্ধারণের জন্য চুক্তি-সম্পাদনকারী রাষ্ট্রসমূহের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ প্রয়োজনে পরস্পরের সহিত পরামর্শ করিবে।

৪। যেক্ষেত্রে মুনাফার মধ্যে এইরূপ আয় অন্তর্ভুক্ত থাকে যাহার সম্পর্কে এই চুক্তির অন্যান্য অনুচ্ছেদে পৃথকভাবে ব্যবস্থা গৃহীত হইয়াছে, সেইক্ষেত্রে এই অনুচ্ছেদের বিধানাবলি দ্বারা উক্ত অনুচ্ছেদসমূহের বিধানাবলি ক্ষুণ্ন হইবে না।

অনুচ্ছেদ ৮

জাহাজ ও বিমান পরিবহণ

১। চুক্তি-সম্পাদনকারী রাষ্ট্রের কোনো ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের আন্তর্জাতিক পরিবহণ-ব্যবস্থা হইতে বিমান পরিচালনা বাবদ প্রাপ্ত মুনাফা কেবল চুক্তি-সম্পাদনকারী উক্ত রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে।

২। দফা ১ এর উদ্দেশ্য পূরণকল্পে, 'চুক্তি-সম্পাদনকারী রাষ্ট্রের কোনো ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের আন্তর্জাতিক পরিবহণ-ব্যবস্থা হইতে বিমান পরিচালনা বাবদ প্রাপ্ত মুনাফা' অর্থে উক্ত পরিচালনার সহিত সরাসরি সম্পর্কিত কার্যক্রম এবং সরাসরি সম্পর্কিত নহে, তবে উক্ত পরিচালনার সহায়ক এমন কার্যক্রম হইতে উদ্ভূত মুনাফা অন্তর্ভুক্ত বলিয়া গণ্য হইবে।

৩। চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোনো ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠান কর্তৃক চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে আন্তর্জাতিক পরিবহণ পথে জাহাজ চলাচলের মাধ্যমে অর্জিত আয় উক্ত অপর রাষ্ট্রে করযোগ্য হইতে পারে, তবে উক্ত অপর রাষ্ট্রে আরোপিত করের পঞ্চাশ শতাংশ পরিমাণ কর হ্রাস করা হইবে।

৪। দফা ১ ও ৩ এর বিধানাবলি কোনো পুল, যৌথ ব্যবসা অথবা আন্তর্জাতিকভাবে পরিচালিত এজেন্সিতে অংশগ্রহণের ফলে অর্জিত মুনাফার ক্ষেত্রেও প্রযোজ্য হইবে।

অনুচ্ছেদ ৯

সহযোগী প্রতিষ্ঠান

১। যেক্ষেত্রে—

(ক) চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোনো ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠান, প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষভাবে, চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের কোনো ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের ব্যবস্থাপনা, নিয়ন্ত্রণ বা মূলধনে অংশগ্রহণ করে; অথবা

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

(খ) একই ব্যক্তিবর্গ চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোনো এবং চুক্তি সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের কোনো ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের ব্যবস্থাপনা, নিয়ন্ত্রণ অথবা মূলধনে, প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষভাবে, অংশগ্রহণ করে;

এবং উভয় ক্ষেত্রে যদি দুইটি ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের মধ্যে বাণিজ্যিক ও আর্থিক সম্পর্কের কারণে উহাদের মধ্যে এইরূপ শর্ত আরোপিত থাকে যাহা উহারা স্বাধীন ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠান হিসাবে কাজ করিলে একইরূপ হইত না, সেইক্ষেত্রে কোনো একটি ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের উক্ত শর্তসমূহের জন্য অর্জিত হয় নাই কিন্তু শর্তসমূহ না থাকিলে অর্জিত হইত এইরূপ মুনাফাকে উক্ত ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের মুনাফার অন্তর্ভুক্ত করা যাইবে এবং তদনুযায়ী করারোপ করা যাইবে।

২। যেক্ষেত্রে চুক্তি-সম্পাদনকারী কোনো এক রাষ্ট্র উহার কোনো ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের ক্ষেত্রে এইরূপ কোনো মুনাফা অন্তর্ভুক্ত করিয়া তদনুসারে করারোপ করিয়া যে মুনাফার জন্য অপর রাষ্ট্রের কোনো ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানকে উক্ত অপর রাষ্ট্রে করারোপ করা হইয়াছে এবং অনুরূপভাবে অন্তর্ভুক্ত মুনাফা যদি এইরূপ মুনাফা হয় যে, উক্ত মুনাফা প্রথমোক্ত রাষ্ট্রে ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের মুনাফা হইত যদি ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠান দুইটির মধ্যে সম্পাদিত শর্তসমূহ পরস্পর স্বতন্ত্র ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানসমূহের মধ্যে সম্পাদিত শর্তের ন্যায় হইত, সেইক্ষেত্রে চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্র উক্ত মুনাফার বিপরীতে যে পরিমাণ করারোপ করিয়াছে উহা যথাযথভাবে সমন্বয় করিবে। এইরূপ সমন্বয়ের পরিমাণ নির্ধারণের ক্ষেত্রে, এই চুক্তির অন্যান্য বিধানাবলি বিবেচনায় রাখিতে হইবে এবং চুক্তি-সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ প্রয়োজনে পরস্পর আলোচনা করিবে।

অনুচ্ছেদ ১০

লভ্যাংশ

১। চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী কোনো কোম্পানি কর্তৃক চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের কোনো নিবাসীকে প্রদত্ত লভ্যাংশের উপর চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করারোপ করা যাইবে।

২। তবে লভ্যাংশ প্রদানকারী কোম্পানি চুক্তি-সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রের নিবাসী সেই রাষ্ট্রের আইনানুযায়ী উক্ত লভ্যাংশের উপর সেই রাষ্ট্রেও করারোপ করা যাইবে, কিন্তু লভ্যাংশের সুবিধাভোগী মালিক যদি চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিবাসী হয়, তাহা হইলে আরোপিত উক্ত করের পরিমাণ নিম্নে উল্লিখিত পরিমাণের অধিক হইবে না—

(ক) মোট লভ্যাংশের ৫ শতাংশ, যদি সুবিধাভোগী মালিক এইরূপ কোনো কোম্পানি হয় যাহা লভ্যাংশ প্রদানকারী কোম্পানির মূলধনের কমপক্ষে ৩ (তিন) শতাংশ সরাসরি ধারণ করে; এবং

(খ) অন্য সকল ক্ষেত্রে মোট লভ্যাংশের ১০ (দশ) শতাংশ।

অর্জিত মুনাফা হইতে লভ্যাংশ প্রদানের ক্ষেত্রে সংশ্লিষ্ট কোম্পানির করারোপণকে এই দফা প্রভাবিত করিবে না।

Md Sajid Hossain Shimanto · Smart Accountant BD · smartaccountantbd.com

৩। এই অনুচ্ছেদে বর্ণিত ''লভ্যাংশ'' অর্থ, ঋণ-দাবি ব্যতীত, মুনাফায় অংশগ্রহণ করে এইরূপ শেয়ার বা অন্যান্য অধিকার হইতে আয় এবং এইরূপ কর্পোরেট অধিকার হইতে আয় যাহা লভ্যাংশ প্রদানকারী কোম্পানি চুক্তি-সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রের নিবাসী সেই রাষ্ট্রের আইন অনুযায়ী শেয়ার হইতে আয়ের উপর যেইরূপ করারোপ করা হয় সেইরূপ করারোপযোগ্য।

৪। লভ্যাংশের সুবিধাভোগের অধিকারী যদি চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী হইয়া চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কোনো স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের মাধ্যমে ব্যবসা পরিচালনা করেন, লভ্যাংশ প্রদানকারী কোম্পানি যাহার নিবাসী, অথবা অপর কোনো রাষ্ট্রে অবস্থিত নির্দিষ্ট কেন্দ্রের মাধ্যমে সেখানে স্বতন্ত্র ব্যক্তিগত সেবা প্রদান করেন এবং যে হোল্ডিং এর নিমিত্ত উক্ত লভ্যাংশ প্রদান করা হয় উহা যদি কার্যকরভাবে সেখানে অবস্থিত স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্রের সহিত সংশ্লিষ্ট হয়, তাহা হইলে দফা ১ এর বিধানাবলি প্রযোজ্য হইবে না। এইরূপ ক্ষেত্রে, অনুচ্ছেদ ৭ অথবা ক্ষেত্রমত, অনুচ্ছেদ ১৫ এর বিধানাবলি প্রযোজ্য হইবে।

৫। চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী কোনো কোম্পানি কর্তৃক চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে কোনো মুনাফা বা আয় উদ্ভূত হইলে, চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্র উক্ত কোম্পানি কর্তৃক প্রদত্ত লভ্যাংশের উপর কোনো কর আরোপ করিতে পারিবে না, তবে উক্ত চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিবাসীকে প্রদত্ত লভ্যাংশের ক্ষেত্রে অথবা যে হোল্ডিং এর নিমিত্ত লভ্যাংশ প্রদান করা হয়, সেই হোল্ডিং উক্ত চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কোনো স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্রের সহিত কার্যকরভাবে সম্পর্কিত থাকিবার ক্ষেত্রে ইহার ব্যতিক্রম হইবে। প্রদত্ত লভ্যাংশ বা অবণ্টিত মুনাফা সম্পূর্ণ বা আংশিকভাবে উক্ত চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে উদ্ভূত হইলেও, কোম্পানির উক্ত অবণ্টিত মুনাফার উপর উক্ত অপর রাষ্ট্রে কোনো কর আরোপ করা হইবে না।

অনুচ্ছেদ ১১

সুদ

১। চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রে উদ্ভূত সুদ চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের কোনো নিবাসীকে প্রদান করা হইলে উহার উপর চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করারোপ করা যাইবে।

২। তবে এইরূপ সুদ চুক্তি-সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রে উদ্ভূত হয় সেই রাষ্ট্রের আইন অনুসারে সেই রাষ্ট্রেও করারোপ করা যাইবে, কিন্তু গ্রহীতা যদি উক্ত সুদের সুবিধাভোগী মালিক হন, তাহা হইলে অনুরূপভাবে ধার্যকৃত করের পরিমাণ মোট সুদের শতকরা ৭.৫ ভাগের অধিক হইবে না।

৩। এই অনুচ্ছেদের দফা ১ এবং ২ এ যাহা কিছুই থাকুক না কেন, চুক্তি-সম্পাদনকারী কোনো রাষ্ট্র, উহার রাজনৈতিক উপ-বিভাগ অথবা স্থানীয় কর্তৃপক্ষ, কেন্দ্রীয় ব্যাংক অথবা উক্ত রাষ্ট্র, উহার রাজনৈতিক উপ-বিভাগ বা স্থানীয় কর্তৃপক্ষের প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষভাবে সম্পূর্ণরূপে মালিকানাভুক্ত কোনো সত্তা, যাহার মধ্যে কাতারের ক্ষেত্রে কাতার ইনভেস্টমেন্ট অথরিটি ও কাতার হোল্ডিং এলএলসি এবং বাংলাদেশের ক্ষেত্রে বাংলাদেশ ব্যাংক এবং ইনভেস্টমেন্ট করপোরেশন অব বাংলাদেশ অন্তর্ভুক্ত হইবে, কর্তৃক চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অর্জিত সুদ উক্ত অপর রাষ্ট্রে করারোপযোগ্য হইবে না।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

৪। এই অনুচ্ছেদে বর্ণিত ''সুদ'' অর্থ বন্ধকের মাধ্যমে নিরাপত্তা নিশ্চিত হউক বা না হউক এবং ঋণ গ্রহীতার মুনাফায় অংশগ্রহণের অধিকার থাকুক বা না থাকুক, এইরূপ সকল প্রকার ঋণ-দাবি হইতে উদ্ভূত আয়, এবং বিশেষত সরকারি সিকিউরিটি, বন্ড বা ডিবেঞ্চারের সহিত সংশ্লিষ্ট প্রিমিয়াম ও পুরস্কারসহ সিকিউরিটি, বন্ড বা ডিবেঞ্চার হইতে উদ্ভূত আয় অন্তর্ভুক্ত হইবে। কোনো ব্যবস্থা, যেমন: ইসলামি ফাইন্যান্সিয়াল ইন্সট্রুমেন্ট, যাহাতে অন্তর্নিহিত চুক্তির সারবত্তা ঋণ হিসাবে শ্রেণিভুক্ত হইতে পারে, এমন ব্যবস্থা হইতে উদ্ভূত আয়ও উহার অন্তর্ভুক্ত হইবে। এই অনুচ্ছেদের উদ্দেশ্যে, সুদ অর্থে পরিশোধ করিতে বিলম্ব হইবার কারণে আরোপিত জরিমানামূলক চার্জসমূহ অন্তর্ভুক্ত হইবে না।

৫। এই অনুচ্ছেদের দফা ১ ও ২ এর বিধানাবলি প্রযোজ্য হইবে না, যদি সুদের সুবিধাভোগী মালিক চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী হইয়া, চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্র যেখানে সুদ উদ্ভূত হইয়াছে, সেখানে অবস্থিত কোনো স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের মাধ্যমে ব্যবসা পরিচালনা করেন, অথবা সেখানে অবস্থিত কোনো নির্দিষ্ট কেন্দ্রের মাধ্যমে স্বতন্ত্র ব্যক্তিগত সেবা প্রদান করেন এবং যে ঋণ-দাবির কারণে সুদ প্রদত্ত হইয়াছে উহা যদি কার্যকরভাবে এইরূপ স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্রের সহিত সংশ্লিষ্ট হয়। এইরূপ ক্ষেত্রে অনুচ্ছেদ ৭ অথবা, ক্ষেত্রমত, ১৫ এর বিধানাবলি প্রযোজ্য হইবে।

৬। চুক্তি-সম্পাদনকারী কোনো রাষ্ট্রে সুদ তখনই উদ্ভূত হইয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে যখন পরিশোধকারী উক্ত চুক্তি-সম্পাদনকারী রাষ্ট্রের একজন নিবাসী হন। তবে যেক্ষেত্রে, যে ব্যক্তি সুদ পরিশোধ করিতেছেন তিনি চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী হন বা না হন, চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রে তাহার কোনো স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্র থাকিলে এবং যে ঋণ-দায়ের বিপরীতে উক্ত সুদ পরিশোধ করা হইয়াছে উহা উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্রের সহিত সম্পর্কিত থাকিলে এবং উক্ত সুদ উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্র বহন করিলে, সেইক্ষেত্রে চুক্তি-সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রে উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্র অবস্থিত সেই রাষ্ট্রে উক্ত সুদ উদ্ভূত হইয়াছে মর্মে গণ্য হইবে।

৭। যেক্ষেত্রে, সুদ পরিশোধকারী ও সুদের সুবিধাভোগী মালিকের মধ্যে অথবা তাহাদের উভয়ের এবং অপর কোনো ব্যক্তির মধ্যে বিশেষ সম্পর্ক হেতু প্রদত্ত সুদের পরিমাণ, যে ঋণ-দাবি বাবদ সুদ প্রদান করা হয় উহা বিবেচনায় এইরূপ সম্পর্কের অবর্তমানে উক্ত সুদ পরিশোধকারী ও সুদের সুবিধাভোগী মালিক যে পরিমাণ সুদ প্রদানে সম্মত হইতেন তদপেক্ষা অধিক হয়, সেইক্ষেত্রে এই অনুচ্ছেদের বিধানাবলি কেবল শেষোক্ত পরিমাণের ক্ষেত্রে প্রযোজ্য হইবে। এইরূপ ক্ষেত্রে, উক্ত পরিশোধের অতিরিক্ত অংশ চুক্তি-সম্পাদনকারী প্রত্যেক রাষ্ট্রের আইনানুযায়ী, এই চুক্তির অন্যান্য বিধানের প্রতি যথাযথ লক্ষ্য রাখিয়া, করযোগ্য হইবে।

অনুচ্ছেদ ১২

রয়্যালটি

১। চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রে উদ্ভূত এবং চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের কোনো নিবাসীকে প্রদত্ত রয়্যালটি চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করযোগ্য হইবে।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

২। তবে চুক্তি-সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রে উক্ত রয়্যালটি উদ্ভূত হয় সেই রাষ্ট্রের আইন অনুযায়ী সেই রাষ্ট্রেও করযোগ্য হইতে পারে, কিন্তু রয়্যালটির সুবিধাভোগী মালিক যদি চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিবাসী হন, তাহা হইলে এইরূপে ধার্যকৃত কর রয়্যালটির মোট পরিমাণের শতকরা ৭.৫ ভাগের অধিক হইবে না।

৩। এই অনুচ্ছেদে বর্ণিত ''রয়্যালটি'' অর্থ কোনো সাহিত্য, শিল্প বা বৈজ্ঞানিক কপিরাইটস্বত্ব (সিনেম্যাটোগ্রাফ ফিল্ম এবং বেতার বা টেলিভিশন প্রচারকার্যে ব্যবহৃত ফিল্ম, টেপ বা ডিস্কসহ), কোনো পেটেন্ট, ট্রেডমার্ক, নকশা বা মডেল, পরিকল্পনা, গুপ্ত ফর্মুলা বা প্রক্রিয়া অথবা শিল্প, বাণিজ্য বা বিজ্ঞান বিষয়ক যন্ত্রপাতি বা শিল্প, বাণিজ্য বা বিজ্ঞান বিষয়ক অভিজ্ঞতা সংক্রান্ত তথ্যাদির ব্যবহার বা ব্যবহারের অধিকারের বিনিময় হিসাবে প্রাপ্ত যেকোনো প্রকার অর্থাদি।

৪। রয়্যালটির সুবিধাভোগী মালিক চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী হইয়া, চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্র যেখানে রয়্যালটি উদ্ভূত হইয়াছে, সেই রাষ্ট্রে অবস্থিত কোনো স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের মাধ্যমে ব্যবসা পরিচালনা করিলে অথবা অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কোনো নির্দিষ্ট কেন্দ্রের মাধ্যমে সেখানে স্বতন্ত্র ব্যক্তিগত সেবা প্রদান করিলে এবং যে অধিকার বা সম্পত্তি বাবদ উক্ত রয়্যালটি প্রদান করা হয় উহা উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্রের সহিত কার্যকরভাবে সংশ্লিষ্ট হইলে দফা ১ ও ২ এর বিধানাবলি প্রযোজ্য হইবে না। এইরূপ ক্ষেত্রে, অনুচ্ছেদ ৭ অথবা ক্ষেত্রমত, ১৫ এর বিধানাবলি প্রযোজ্য হইবে।

৫। চুক্তি-সম্পাদনকারী কোনো রাষ্ট্রে রয়্যালটি তখনই উদ্ভূত হইয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে যখন রয়্যালটি প্রদানকারী উক্ত চুক্তি-সম্পাদনকারী রাষ্ট্রের একজন নিবাসী হন। তবে রয়্যালটি প্রদানকারী ব্যক্তি চুক্তি-সম্পাদনকারী কোনো রাষ্ট্রের নিবাসী হন বা না হন, চুক্তি-সম্পাদনকারী কোনো রাষ্ট্রে যদি তাহার কোনো স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্র থাকে যাহার কারণে রয়্যালটি প্রদানের বাধ্যবাধকতা উদ্ভূত হইয়াছে এবং উক্ত রয়্যালটি উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্র বহন করিয়া থাকে, তাহা হইলে চুক্তি-সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রে উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্র অবস্থিত সেই রাষ্ট্রে উক্ত রয়্যালটি উদ্ভূত হইয়াছে মর্মে গণ্য হইবে।

৬। যেক্ষেত্রে রয়্যালটি প্রদানকারী ও রয়্যালটির সুবিধাভোগী মালিকের মধ্যে অথবা তাহাদের উভয়ের এবং অপর কোনো ব্যক্তির মধ্যে বিশেষ সম্পর্ক হেতু রয়্যালটির পরিমাণ, যে ব্যবহার, অধিকার অথবা তথ্য বাবদ রয়্যালটি প্রদত্ত হয় উহা বিবেচনায়, এইরূপ সম্পর্কের অবর্তমানে উক্ত রয়্যালটি প্রদানকারী ও সুবিধাভোগী মালিক যে পরিমাণ রয়্যালটি প্রদানে সম্মত হইতেন তদপেক্ষা অধিক হয়, সেইক্ষেত্রে এই অনুচ্ছেদের বিধানাবলি কেবল শেষোক্ত পরিমাণের ক্ষেত্রে প্রযোজ্য হইবে। এইরূপ ক্ষেত্রে, উক্ত পরিশোধের অতিরিক্ত অংশ চুক্তি-সম্পাদনকারী প্রত্যেক রাষ্ট্রের স্ব স্ব আইনানুযায়ী, এই চুক্তির অন্যান্য বিধানের প্রতি যথাযথ লক্ষ্য রাখিয়া, করযোগ্য হইবে।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

অনুচ্ছেদ ১৩

কারিগরি সেবার ফি

১। চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রে উদ্ভূত এবং চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের কোনো নিবাসীকে প্রদত্ত কারিগরি সেবার ফি এর উপর চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করারোপ করা যাইবে।

২। তবে, অনুচ্ছেদ ১৫ এর বিধানাবলি সত্ত্বেও এবং অনুচ্ছেদ ৮, ১৭ ও ১৮ এর বিধানাবলি সাপেক্ষে, কারিগরি সেবার ফি যে রাষ্ট্রে উদ্ভূত হয় সেই রাষ্ট্রে এবং সেই রাষ্ট্রের আইন অনুযায়ী করারোপযোগ্য হইবে; কিন্তু ফি এর সুবিধাভোগী মালিক যদি চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিবাসী হন, তাহা হইলে এইরূপে ধার্যকৃত কর মোট ফি এর শতকরা ৭.৫ ভাগের অধিক হইবে না।

৩। এই অনুচ্ছেদে ব্যবহৃত "কারিগরি সেবার ফি" অর্থ ব্যবস্থাপনাগত, কারিগরি অথবা পরামর্শমূলক সেবার বিনিময়ে প্রাপ্ত যেকোনো অর্থাদি, তবে নিম্নোক্তরূপে প্রদত্ত অর্থাদি উহার অন্তর্ভুক্ত হইবে না—

(ক) কোনো ব্যক্তি কর্তৃক তাহার কোনো কর্মচারীকে প্রদত্ত অর্থ;

(খ) কোনো শিক্ষা প্রতিষ্ঠানে বা শিক্ষা প্রতিষ্ঠান কর্তৃক শিক্ষা প্রদানের বিনিময়ে প্রদত্ত অর্থ; বা

(গ) কোনো ব্যক্তির ব্যক্তিগত ব্যবহারের জন্য সেবার বিনিময়ে কোনো ব্যক্তি কর্তৃক প্রদত্ত অর্থ।

৪। এই অনুচ্ছেদের দফা ১ ও ২ এর বিধানাবলি প্রযোজ্য হইবে না, যদি কারিগরি সেবার ফি এর সুবিধাভোগী মালিক চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী হইয়া, চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্র যেখানে কারিগরি সেবার ফি উদ্ভূত হইয়াছে, সেখানে অবস্থিত কোনো স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের মাধ্যমে ব্যবসা পরিচালনা করেন, অথবা সেখানে অবস্থিত কোনো নির্দিষ্ট কেন্দ্রের মাধ্যমে স্বতন্ত্র ব্যক্তিগত সেবা প্রদান করেন এবং উক্ত কারিগরি সেবার ফি উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্রের সহিত কার্যকরভাবে সংশ্লিষ্ট হয়। এইরূপ ক্ষেত্রে, অনুচ্ছেদ ৭ অথবা, ক্ষেতমত, ১৫ এর বিধানাবলি প্রযোজ্য হইবে।

৫। এই অনুচ্ছেদের উদ্দেশ্য পূরণকল্পে, দফা ৬ সাপেক্ষে, চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রে কারিগরি সেবার ফি তখনই উদ্ভূত হইয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে যখন কারিগরি সেবার ফি প্রদানকারী উক্ত চুক্তি-সম্পাদনকারী রাষ্ট্রের একজন নিবাসী হন অথবা যদি ফি প্রদানকারী ব্যক্তির, তিনি চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী হন বা না হন, চুক্তি-সম্পাদনকারী কোনো রাষ্ট্রে কোনো স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্র থাকে এবং উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্রের সহিত সংশ্লিষ্টতার কারণে কারিগরি সেবার ফি প্রদানের বাধ্যবাধকতা সৃষ্টি হয় এবং উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্র উক্ত কারিগরি সেবার ফি বহন করে।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

৬। এই অনুচ্ছেদের উদ্দেশ্য পূরণকল্পে, চুক্তি-সম্পাদনকারী কোনো রাষ্ট্রে কারিগরি সেবার ফি উদ্ভূত হইয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে না, যদি কারিগরি সেবার ফি প্রদানকারী উক্ত রাষ্ট্রের নিবাসী হন এবং চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কোনো স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের মাধ্যমে ব্যবসা পরিচালনা করেন অথবা উক্ত অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কোনো নির্দিষ্ট কেন্দ্রের মাধ্যমে স্বতন্ত্র ব্যক্তিগত সেবা প্রদান করেন এবং উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্র উক্ত কারিগরি সেবার ফি বহন করে।

৭। যেক্ষেত্রে কারিগরি সেবার ফি-প্রদানকারী এবং উহার সুবিধাভোগী মালিকের মধ্যে অথবা তাহাদের উভয়ের এবং অপর কোনো ব্যক্তির মধ্যে বিশেষ সম্পর্ক হেতু প্রদত্ত কারিগরি সেবার ফি এর পরিমাণ, যে সেবার বিপরীতে উক্ত ফি প্রদান করা হয় উহা বিবেচনায় এইরূপ সম্পর্কের অবর্তমানে উক্ত কারিগরি সেবার ফি প্রদানকারী ও সুবিধাভোগী মালিক যে পরিমাণ কারিগরি সেবার ফি প্রদানে সম্মত হইতেন তদপেক্ষা অধিক হয়, সেইক্ষেত্রে এই অনুচ্ছেদের বিধানাবলি কেবল শেষোক্ত পরিমাণের ক্ষেত্রে প্রযোজ্য হইবে। এইরূপ ক্ষেত্রে উক্ত ফি এর অতিরিক্ত অংশ চুক্তি সম্পাদনকারী প্রত্যেক রাষ্ট্রের স্ব স্ব আইনানুযায়ী, এই চুক্তির অন্যান্য বিধানের প্রতি যথাযথ লক্ষ্য রাখিয়া, করযোগ্য হইবে।

অনুচ্ছেদ ১৪

মূলধনী লাভ

১। চুক্তি-সম্পাদনকারী কোনো রাষ্ট্রের নিবাসী কর্তৃক চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত অনুচ্ছেদ ৬ এ বর্ণিত স্থাবর সম্পত্তি হস্তান্তরের ফলে উদ্ভূত মুনাফার উপর চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করারোপ করা যাইবে।

২। চুক্তি-সম্পাদনকারী কোনো রাষ্ট্রের নিবাসী কর্তৃক এইরূপ শেয়ার হস্তান্তরের ফলে উদ্ভূত মুনাফার উপর, যে শেয়ারের মূল্যের ৫০ শতাংশের অধিক প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষভাবে চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কোনো স্থাবর সম্পত্তি হইতে উদ্ভূত, চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করারোপ করা যাইবে।

৩। চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোনো ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের মালিকানাধীন চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কোনো স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের ব্যবসা সংশ্লিষ্ট সম্পত্তির অংশ-বিশেষ বলিয়া গণ্য এইরূপ কোনো অস্থাবর সম্পত্তি হস্তান্তরের মাধ্যমে অথবা স্বতন্ত্র ব্যক্তিগত সেবা সম্পাদনের উদ্দেশ্যে চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসীর মালিকানাধীন চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কোনো নির্দিষ্ট কেন্দ্রের সহিত সংশ্লিষ্ট কোনো অস্থাবর সম্পত্তি হস্তান্তরের মাধ্যমে উদ্ভূত মুনাফা এবং এইরূপ স্থায়ী প্রতিষ্ঠান (এককভাবে বা সমগ্র উদ্যোগের সহিত একত্রে) অথবা উক্ত নির্দিষ্ট কেন্দ্র হস্তান্তরের মাধ্যমে উদ্ভূত মুনাফার উপর উক্ত অপর রাষ্ট্রে করারোপ করা যাইবে।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

৪। আন্তর্জাতিক পরিবহণে পরিচালিত জাহাজ বা বিমান বা এইরূপ জাহাজ বা বিমান পরিবহণের সহিত সংশ্লিষ্ট অস্থাবর সম্পত্তি হস্তান্তর হইতে উদ্ভূত মুনাফার উপর, ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের কার্যকর ব্যবস্থাপনার ক্ষেত্রে চুক্তি-সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রে অবস্থিত সেই রাষ্ট্রে করারোপ করা যাইবে।

৫। দফা ১, ২, ৩ ও ৪ এ বর্ণিত সম্পত্তি ব্যতীত, অন্য কোনো সম্পত্তি হস্তান্তরের মাধ্যমে উদ্ভূত মূলধনী মুনাফার উপর, সম্পত্তি হস্তান্তরকারী চুক্তি-সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রের নিবাসী কেবল সেই রাষ্ট্রেই করারোপ করা যাইবে।

অনুচ্ছেদ ১৫

স্বতন্ত্র ব্যক্তিগত কার্যাদি

১। চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী কর্তৃক কোনো পেশাগত কার্য বা স্বতন্ত্র প্রকৃতির অন্যবিধ কার্য বাবদ উদ্ভূত আয় কেবল উক্ত রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে, তবে নিম্নরূপ ক্ষেত্রে অনুরূপ আয় চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রেও করযোগ্য হইতে পারে—

(ক) যদি চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে উক্ত ব্যক্তির কার্যসম্পাদনের উদ্দেশ্যে তাহার নিয়মিত ব্যবহার্য কোনো নির্দিষ্ট কেন্দ্র থাকে, তাহা হইলে আয়ের যে অংশ উক্ত কেন্দ্রের সহিত সম্পর্কযুক্ত কেবল সেই পরিমাণ আয় চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করযোগ্য হইবে; অথবা

(খ) যদি তিনি চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে সংশ্লিষ্ট অর্থবৎসর শুরু বা সমাপ্ত হয় এইরূপ বারো মাস সময় ব্যাপ্তিতে এককালীন বা সমষ্টিগতভাবে ১৮৩ দিন বা ততোধিক সময় অবস্থান করেন; সেইক্ষেত্রে আয়ের যে অংশ চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে পরিচালিত কার্যক্রম হইতে উদ্ভূত কেবল সেই পরিমাণ আয় চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করযোগ্য হইবে।

২। ''পেশাগত কার্যাদি'' অর্থ বিশেষত বিজ্ঞান, সাহিত্য, শিল্প, শিক্ষা অথবা শিক্ষাদান বিষয়ক স্বতন্ত্র কার্যাদি এবং চিকিৎসক, আইনজীবী, প্রকৌশলী, স্থপতি, দন্তচিকিৎসক ও হিসাবরক্ষকের স্বতন্ত্র কার্যাদি।

অনুচ্ছেদ ১৬

নির্ভরশীল ব্যক্তিগত কার্যাদি

১। এই চুক্তির অনুচ্ছেদ ১৭, ১৯ এবং ২০ এর বিধানাবলি সাপেক্ষে, চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী কর্তৃক চাকরি বাবদ প্রাপ্ত বেতন, মজুরি ও অনুরূপ অন্যান্য পারিশ্রমিক চুক্তি-সম্পাদনকারী উক্ত রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে, যদি উক্ত কার্য চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে সম্পাদিত না হইয়া থাকে। যদি উক্ত কার্য চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে সম্পাদিত হয়, তাহা হইলে উহা হইতে উদ্ভূত পারিশ্রমিকের উপর উক্ত অপর রাষ্ট্রে করারোপ করা যাইবে।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

২। দফা ১ এর বিধানাবলিতে যাহা কিছুই থাকুক না কেন, চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী কর্তৃক চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে সম্পাদিত কোনো চাকরি বাবদ প্রাপ্ত পারিশ্রমিক কেবল প্রথমোক্ত রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে, যদি—

(ক) প্রাপক চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে সংশ্লিষ্ট অর্থবৎসর শুরু বা সমাপ্ত হয় এইরূপ বারো মাস সময় ব্যাপ্তিতে এককালীন বা সমষ্টিগতভাবে অনধিক ১৮৩ দিন অবস্থান করেন; এবং

(খ) উক্ত অপর রাষ্ট্রের নিবাসী নহেন এইরূপ কোনো নিয়োগকর্তা কর্তৃক অথবা তাহার পক্ষে উক্ত পারিশ্রমিক প্রদান করা হয়; এবং

(গ) নিয়োগকর্তার মালিকানাধীন চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কোনো স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্র কর্তৃক পারিশ্রমিক বহন করা না হয়।

৩। এই অনুচ্ছেদের পূর্ববর্তী বিধানাবলিতে যাহা কিছুই থাকুক না কেন, আন্তর্জাতিক পরিবহণ ব্যবস্থায় পরিচালিত কোনো জাহাজ বা বিমানে চাকরি হইতে উদ্ভূত পারিশ্রমিক চুক্তি-সম্পাদনকারী সেই রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইতে পারে যে রাষ্ট্রে উক্ত ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের কার্যকর ব্যবস্থাপনার ক্ষেত্র অবস্থিত; এবং চুক্তি-সম্পাদনকারী কোনো রাষ্ট্রের বিমান অথবা জাহাজ পরিচালনাকারী ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানে নিযুক্ত এবং চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে কার্যরত উচ্চ পর্যায়ের ব্যবস্থাপনাগত পদে চাকরিরত কোনো কর্মচারী কর্তৃক প্রাপ্ত বেতন, মজুরি, ভাতা ও অন্যান্য পারিশ্রমিক কেবল চুক্তি-সম্পাদনকারী সেই রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে যেখানে উক্ত ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের কার্যকর ব্যবস্থাপনার ক্ষেত্র অবস্থিত।

অনুচ্ছেদ ১৭

পরিচালকগণের ফি

চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোনো নিবাসী কর্তৃক তাহার যোগ্যতায় চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিবাসী কোনো কোম্পানির পরিচালকমণ্ডলীর সদস্য পদে আসীন হইতে উদ্ভূত পরিচালকের ফি বা অনুরূপ কোনো প্রাপ্তি চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করারোপযোগ্য হইবে।

অনুচ্ছেদ ১৮

শিল্পী ও ক্রীড়াবিদ

১। অনুচ্ছেদ ১৫ ও ১৬ এর বিধানাবলিতে যাহা কিছুই থাকুক না কেন, চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী কর্তৃক থিয়েটার, চলচ্চিত্র, সার্কাস, বেতার বা টেলিভিশন শিল্পী বা সংগীতজ্ঞের ন্যায় চিত্তবিনোদনকারী অথবা ক্রীড়াবিদ হিসাবে চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে সম্পাদিত ব্যক্তিগত কার্যাদি সম্পাদনের মাধ্যমে অর্জিত আয় চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করারোপযোগ্য হইবে।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

২। যেক্ষেত্রে কোনো চিত্তবিনোদনকারী অথবা ক্রীড়াবিদ কর্তৃক ব্যক্তিগত কার্যাদি সম্পাদনের বিনিময় হিসাবে লব্ধ আয় তাহার নিজের নিকট উপচিত না হইয়া অন্য কোনো ব্যক্তির নিকট উপচিত হয়, সেইক্ষেত্রে অনুচ্ছেদ ৭, ১৫ ও ১৬ এর বিধানাবলিতে যাহা কিছুই থাকুক না কেন, চুক্তি-সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রে চিত্তবিনোদনকারী অথবা ক্রীড়াবিদের অনুরূপ কার্যাদি সম্পাদিত হয় উক্ত আয় সেই রাষ্ট্রে করারোপযোগ্য হইবে।

৩। এই অনুচ্ছেদের দফা ১ ও ২ এ বর্ণিত কার্যাদি সম্পাদনের মাধ্যমে চুক্তি-সম্পাদনকারী কোনো রাষ্ট্রের নিবাসী কর্তৃক চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অর্জিত আয় চুক্তি-সম্পাদনকারী উক্ত অপর রাষ্ট্রে কর অব্যাহতি প্রাপ্ত হইবে যদি চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে বর্ণিত ভ্রমণ সম্পূর্ণভাবে বা প্রধানত চুক্তি-সম্পাদনকারী যেকোনো রাষ্ট্র, উহার কোনো রাজনৈতিক উপ-বিভাগ, অথবা কোনো স্থানীয় কর্তৃপক্ষের অর্থায়নে সংঘটিত হয়, অথবা চুক্তি-সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রের মধ্যকার কোনো সাংস্কৃতিক চুক্তি বা আয়োজনের অধীনে অনুষ্ঠিত হয়।

অনুচ্ছেদ ১৯

পেনশন

অনুচ্ছেদ ২০ এর দফা ২ এর বিধানাবলি সাপেক্ষে, চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসীকে অতীত চাকরির বিবেচনায় প্রদত্ত পেনশন ও অনুরূপ অন্যান্য পারিশ্রমিক কেবল চুক্তি-সম্পাদনকারী উক্ত রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে।

অনুচ্ছেদ ২০

সরকারি চাকরি

১। (ক) চুক্তি-সম্পাদনকারী কোনো রাষ্ট্র বা উক্ত রাষ্ট্রের কোনো রাজনৈতিক উপ-বিভাগ বা স্থানীয় কর্তৃপক্ষ উক্ত রাষ্ট্র বা উপ-বিভাগ বা কর্তৃপক্ষকে সেবা প্রদানের বিনিময়ে কোনো ব্যক্তিকে, পেনশন ব্যতীত, বেতন, মজুরি এবং অনুরূপ অন্যান্য পারিশ্রমিক প্রদান করিলে উহা কেবল উক্ত রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে।

(খ) তবে এইরূপ বেতন, মজুরি এবং অনুরূপ অন্যান্য পারিশ্রমিক কেবল চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করযোগ্য হইবে যদি চাকরি উক্ত অপর রাষ্ট্রে সম্পাদিত হয় এবং ব্যক্তি চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিবাসী হন যিনি—

(অ) উক্ত রাষ্ট্রের নাগরিক; অথবা

(আ) কেবল চাকরি করিবার উদ্দেশ্যেই উক্ত রাষ্ট্রের নিবাসী হন নাই।

২। (ক) চুক্তি-সম্পাদনকারী কোনো রাষ্ট্র অথবা উহার কোনো রাজনৈতিক উপ-বিভাগ বা উহার স্থানীয় কর্তৃপক্ষে চাকরির কারণে উক্ত রাষ্ট্র বা উপ-বিভাগ, বা কর্তৃপক্ষ কর্তৃক অথবা উহার দ্বারা সৃষ্ট কোনো তহবিল হইতে প্রদত্ত পেনশন কেবল উক্ত রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে;

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

(খ) তবে এইরূপ পেনশন কেবল চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে, যদি উক্ত ব্যক্তি উক্ত অপর রাষ্ট্রের নিবাসী এবং নাগরিক হন।

৩। চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্র বা উহার কোনো রাজনৈতিক উপ-বিভাগ বা স্থানীয় কর্তৃপক্ষ কর্তৃক পরিচালিত কোনো ব্যবসায়ের সহিত সংশ্লিষ্ট কোনো সেবা প্রদানের জন্য প্রদত্ত বেতন, মজুরি এবং অনুরূপ পারিশ্রমিক এবং পেনশনের ক্ষেত্রে এই চুক্তির অনুচ্ছেদ ১৬, ১৭, ১৮ এবং ১৯ এর বিধানাবলি প্রযোজ্য হইবে।

অনুচ্ছেদ ২১

শিক্ষক এবং গবেষক

১। চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রে ভ্রমণের অব্যবহিত পূর্বে চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিবাসী ছিলেন বা বর্তমানে আছেন এইরূপ ব্যক্তি প্রথমে উল্লিখিত চুক্তি-সম্পাদনকারী রাষ্ট্রের সরকার, বিশ্ববিদ্যালয়, কলেজ, বিদ্যালয়, যাদুঘর অথবা অন্য কোনো সাংস্কৃতিক প্রতিষ্ঠান কর্তৃক অথবা কোনো আনুষ্ঠানিক সাংস্কৃতিক বিনিময় কর্মসূচির আওতায় আমন্ত্রিত হইয়া চুক্তি-সম্পাদনকারী উক্ত রাষ্ট্রে একাদিক্রমে অনধিক তিন বৎসর কেবল শিক্ষকতা, ভাষণ প্রদান, অথবা কোনো প্রতিষ্ঠানে গবেষণা কার্যে লিপ্ত থাকেন, তবে তাহার অনুরূপ কার্যাবলির জন্য প্রদত্ত সম্মানি উক্ত রাষ্ট্রে করমুক্ত থাকিবে।

২। জনস্বার্থে নহে, কিন্তু প্রাথমিকভাবে কোনো নির্দিষ্ট ব্যক্তি বা ব্যক্তিগণের ব্যক্তিগত সুবিধার জন্য পরিচালিত কোনো গবেষণা কার্যক্রম হইতে উদ্ভূত আয়ের ক্ষেত্রে দফা ১ এর বিধানাবলি প্রযোজ্য হইবে না।

অনুচ্ছেদ ২২

ছাত্র ও শিক্ষানবিশ

১। চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রে ভ্রমণের অব্যবহিতপূর্বে চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নিবাসী ছিলেন বা বর্তমানে আছেন এইরূপ কোনো ছাত্র বা ব্যবসায়িক শিক্ষানবিশ যিনি চুক্তি-সম্পাদনকারী প্রথমোক্ত রাষ্ট্রে কেবল তাহার শিক্ষা বা প্রশিক্ষণের জন্য উপস্থিত রহিয়াছেন, তিনি তাহার ভরণপোষণ, শিক্ষা বা প্রশিক্ষণের জন্য কোনো অর্থ প্রাপ্ত হইলে সেই অর্থের উপর উক্ত রাষ্ট্রে কর আরোপ করা যাইবে না, তবে শর্ত থাকে যে, এইরূপ প্রাপ্ত অর্থ চুক্তি-সম্পাদনকারী উক্ত রাষ্ট্রের বহির্ভূত কোনো উৎস হইতে উদ্ভূত হইতে হইবে।

২। দফা ১ এ বর্ণিত ছাত্র বা ব্যবসায়িক শিক্ষানবিশ কর্তৃক দফা ১ এর আওতায় নহে এইরূপ কোনো নিয়োগ হইতে প্রাপ্ত মজুরি, বৃত্তি এবং পারিশ্রমিকের ক্ষেত্রে এইরূপ শিক্ষা বা প্রশিক্ষণকালে তিনি যে রাষ্ট্র সফর করিতেছেন, সেই রাষ্ট্রের নিবাসীদের জন্য করারোপণের ক্ষেত্রে প্রযোজ্য অব্যাহতি, রেয়াত অথবা হ্রাসকৃত পরিমাণের সুবিধাদি প্রাপ্ত হইবেন।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

অনুচ্ছেদ ২৩

অন্যান্য আয়

১। চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোনো নিবাসীর এইরূপ কোনো আয় যাহা এই চুক্তির পূর্ববর্তী অনুচ্ছেদসমূহে উল্লেখ করা হয় নাই, উহা যেখানেই উদ্ভূত হউক না কেন, কেবল উক্ত রাষ্ট্রেই করযোগ্য হইবে।

২। দফা ১ এর বিধানসমূহ এইরূপ আয়ের ক্ষেত্রে প্রযোজ্য হইবে না, অনুচ্ছেদ ৬ এর দফা ২ এ সংজ্ঞায়িত স্থাবর সম্পত্তি হইতে আয় ব্যতীত, যদি সেই আয়ের প্রাপক চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নিবাসী হইয়া চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কোনো স্থায়ী প্রতিষ্ঠানের মাধ্যমে ব্যবসা পরিচালনা করেন অথবা চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত কোনো নির্দিষ্ট কেন্দ্রের মাধ্যমে স্বতন্ত্র ব্যক্তিগত সেবা প্রদান করেন এবং যে অধিকার বা সম্পদের জন্য আয় প্রদত্ত হয় উহা উক্ত স্থায়ী প্রতিষ্ঠান বা নির্দিষ্ট কেন্দ্রের সহিত কার্যকরভাবে সম্পর্কযুক্ত হয়। এইরূপ ক্ষেত্রে, অনুচ্ছেদ ৭ অথবা ক্ষেত্রমত, অনুচ্ছেদ ১৫ এর বিধানাবলি প্রযোজ্য হইবে।

অনুচ্ছেদ ২৪

দ্বৈত করারোপণ পরিহার

১। চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোনো নিবাসী যখন এইরূপ উপার্জন করেন যাহা এই চুক্তির বিধানাবলি অনুযায়ী চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে করারোপযোগ্য, সেইক্ষেত্রে প্রথমোক্ত রাষ্ট্র উক্ত নিবাসীকে চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে পরিশোধিত করের সমপরিমাণ অঙ্ক তাহার আয়ের উপর আরোপিত কর হইতে বিয়োজন করিবে। তবে শর্ত থাকে যে, উক্ত বিয়োজন, বিয়োজন অনুমোদনের পূর্বে হিসাবকৃত কর অপেক্ষা চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে উদ্ভূত আয়ের সংশ্লিষ্ট কর বিয়োজনের পরিমাণ অধিক হইবে না।

২। এই অনুচ্ছেদের দফা ১ এর উদ্দেশ্য পূরণকল্পে, "পরিশোধিত কর" অর্থে চুক্তি-সম্পাদনকারী কোনো রাষ্ট্রের আইন ও বিধি অনুযায়ী কর অব্যাহতি অথবা কর হ্রাস মঞ্জুর করা না হইলে চুক্তি-সম্পাদনকারী সেই রাষ্ট্রে যে পরিমাণ কর প্রদেয় হইত, সেই পরিমাণ কর অন্তর্ভুক্ত বলিয়া গণ্য হইবে।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

অনুচ্ছেদ ২৫

বৈষম্যহীনতা

১। চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের নাগরিকগণ যেরূপ পরিস্থিতিতে, বিশেষত আবাসস্থলের কারণে, কোনো কর তৎসংশ্লিষ্ট প্রয়োজনের অধীন হইয়া থাকেন বা হইতে পারেন, সেইরূপ পরিস্থিতিতে চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের নাগরিকগণ প্রথমোক্ত রাষ্ট্রে উহা অপেক্ষা ভিন্নতর অথবা অধিকতর দুর্বহ কোনো কর বা তৎসংশ্লিষ্ট কোনো প্রয়োজনের অধীন হইবেন না। অনুচ্ছেদ ১ এর বিধানাবলিতে যাহা কিছুই থাকুক না কেন, এই বিধান চুক্তি-সম্পাদনকারী এক বা উভয় রাষ্ট্রের নিবাসী নহেন এইরূপ ব্যক্তির ক্ষেত্রেও প্রযোজ্য হইবে।

২। চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোনো ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের কোনো স্থায়ী প্রতিষ্ঠান চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রে অবস্থিত থাকিয়া চুক্তি-সম্পাদনকারী উক্ত অপর রাষ্ট্রের কোনো ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের ন্যায় একই ধরনের কার্যাবলি পরিচালনা করিলে উক্ত ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের উপর ধার্যযোগ্য কর চুক্তি-সম্পাদনকারী উক্ত অপর রাষ্ট্রের ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের উপর আরোপিত করের ন্যায় সমদৃষ্টিভঙ্গি সহকারে আরোপ করা হইবে। এই বিধান চুক্তি-সম্পাদনকারী একটি রাষ্ট্র উহার নিজস্ব অধিবাসীকে বেসামরিক মর্যাদা বা পারিবারিক দায়িত্বের কারণে করারোপণের উদ্দেশ্যে যে ব্যক্তিগত ভাতা, সাহায্য এবং হ্রাস মঞ্জুর করিয়া থাকে উহা চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের অধিবাসীকে প্রদানের জন্য উক্ত রাষ্ট্রকে বাধ্য করিতেছে মর্মে গণ্য হইবে না।

৩। যেক্ষেত্রে অনুচ্ছেদ ৯ এর দফা ১, অনুচ্ছেদ ১১ এর দফা ৭, অনুচ্ছেদ ১২ এর দফা ৬, অথবা অনুচ্ছেদ ১৩ এর দফা ৭ এর বিধানাবলি প্রযোজ্য সেইক্ষেত্র ব্যতীত, চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের কোনো ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠান কর্তৃক চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের কোনো নিবাসীকে প্রদত্ত সুদ, রয়্যালটি, কারিগরি সেবার ফি ও অন্যান্য প্রাপ্য অর্থাদি উক্ত ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের করযোগ্য মুনাফা নির্ধারণ করিবার উদ্দেশ্যে প্রথমোক্ত রাষ্ট্রের কোনো নিবাসীকে একই অবস্থার প্রেক্ষিতে উহা প্রদত্ত হইলে যেভাবে বিয়োজন করা হইত সেইভাবেই বিয়োজন করা হইবে।

৪। চুক্তি-সম্পাদনকারী এক রাষ্ট্রের যেসকল ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠানের সমুদয় পুঁজি বা পুঁজির অংশবিশেষ চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের এক বা একাধিক নিবাসীর প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষ মালিকানাধীন বা নিয়ন্ত্রণাধীন, প্রথমোক্ত রাষ্ট্রের অনুরূপ অন্যান্য ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠান যে ধরনের করারোপণ ও তৎসংশ্লিষ্ট প্রয়োজনের অধীন হয় বা হইতে পারে, প্রথমোক্ত রাষ্ট্রে সেইসকল ব্যবসায়-বাণিজ্য প্রতিষ্ঠান উহা অপেক্ষা ভিন্নতর অথবা অধিকতর দুর্বহ কোনো করারোপণ ও তৎসংশ্লিষ্ট আবশ্যকতার অধীন হইবে না।

৫। কাতারের অভ্যন্তরীণ কর আইনের অধীন কাতারের কোনো নাগরিকের উপর কর আরোপ না করা হইলে উহা এই অনুচ্ছেদের আওতায় বৈষম্য হিসাবে বিবেচিত হইবে না।

৬। এই চুক্তির অনুচ্ছেদ ২ এ যাহা কিছুই থাকুক না কেন, এই অনুচ্ছেদের বিধানাবলি সকল প্রকার এবং বর্ণনার করের ক্ষেত্রে প্রযোজ্য হইবে।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

অনুচ্ছেদ ২৬

পারস্পরিক ঐকমত্যের কার্যপদ্ধতি

১। যেক্ষেত্রে কোনো ব্যক্তি মনে করেন যে, চুক্তি-সম্পাদনকারী এক বা উভয় রাষ্ট্রের গৃহীত ব্যবস্থার ফলে তাহার উপর এই চুক্তির বিধানাবলির পরিপন্থি করারোপ করা হইয়াছে অথবা হইবে, সেইক্ষেত্রে চুক্তি-সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রের অভ্যন্তরীণ আইনের মাধ্যমে প্রতিকার সত্ত্বেও তিনি চুক্তি-সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রের নিবাসী সেই রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষের নিকট অথবা যদি তাহার বিষয় অনুচ্ছেদ ২৫ এ দফা ১ এর অধীন হয়, তাহা হইলে তিনি চুক্তি-সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রের নাগরিক সেই রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষের নিকট তাহার বিষয়টি পেশ করিতে পারিবেন। বিষয়টি এই চুক্তির বিধান অনুযায়ী করা হয় নাই এইরূপ করারোপণ সম্পর্কিত কার্যক্রম প্রথম জারি হইবার পর হইতে তিন বৎসরের মধ্যে অবশ্যই পেশ করিতে হইবে।

২। যদি উক্তরূপ আপত্তি উপযুক্ত কর্তৃপক্ষের নিকট ন্যায়সঙ্গত বলিয়া প্রতীয়মান হয় এবং যদি উক্ত কর্তৃপক্ষ স্বয়ং উহার সুষ্ঠু সমাধানে উপনীত হইতে অপারগ হন, তাহা হইলে এই চুক্তির ব্যত্যয়ে আরোপিত কর পরিহারের উদ্দেশ্যে উক্ত উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষের সহিত পারস্পরিক সমঝোতার মাধ্যমে বিষয়টি নিষ্পত্তি করিবার প্রচেষ্টা গ্রহণ করিবেন। এইরূপ কোনো সমঝোতা বাস্তবায়নে চুক্তি-সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রের অভ্যন্তরীণ আইনে কোনো সময়সীমা নির্দিষ্ট থাকিলেও উহা কোনো বাধা হইবে না।

৩। এই চুক্তির ব্যাখ্যা অথবা প্রয়োগ সম্পর্কে কোনো জটিলতা বা সংশয় সৃষ্টি হইলে চুক্তি-সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ পারস্পরিক সমঝোতার ভিত্তিতে উহা নিরসনের জন্য প্রচেষ্টা করিবেন। এই চুক্তিতে বিধান করা হয় নাই এইরূপ কোনো ক্ষেত্রে দ্বৈতকর পরিহারের উদ্দেশ্যে তাহারা পরস্পর আলোচনাও করিতে পারিবেন।

৪। চুক্তি-সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ পূর্ববর্তী দফাসমূহের আলোকে সমঝোতায় উপনীত হইবার উদ্দেশ্যে পরস্পরের সহিত সরাসরি এবং উভয় রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ বা উহাদের প্রতিনিধিগণের সমন্বয়ে গঠিত যৌথ কমিশনের মাধ্যমে যোগাযোগ করিতে পারিবেন।

অনুচ্ছেদ ২৭

তথ্য বিনিময়

১। চুক্তি-সম্পাদনকারী রাষ্ট্রসমূহের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ এই চুক্তির বিধানাবলি কার্যকর করিবার জন্য অথবা চুক্তি-সম্পাদনকারী কোনো রাষ্ট্র বা উহার কোনো রাজনৈতিক উপ-বিভাগ বা স্থানীয় কর্তৃপক্ষের পক্ষে আরোপযোগ্য সকল প্রকার ও বর্ণনার কর সংক্রান্ত অভ্যন্তরীণ আইনের পরিচালনা ও কার্যকরকরণের প্রয়োজনে, যতটুকু এই চুক্তির সহিত সাংঘর্ষিক নহে ততটুকু, পরস্পর তথ্য বিনিময় করিবে। এইরূপ তথ্য বিনিময় এই চুক্তির অনুচ্ছেদ ১ এবং ২ দ্বারা ব্যাহত হইবে না।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

২। এই অনুচ্ছেদের দফা ১ এর অধীন চুক্তি-সম্পাদনকারী কোনো রাষ্ট্র কর্তৃক প্রাপ্ত তথ্য উক্ত রাষ্ট্রের নিজস্ব আইন দ্বারা সংগৃহীত তথ্য যেরূপ গোপন বলিয়া বিবেচিত হয় সেইরূপ গোপন বলিয়া বিবেচিত হইবে এবং কেবল দফা ১ এ উল্লিখিত করসমূহের নির্ধারণ অথবা আদায়, প্রয়োগ অথবা বিচার, আপিল নির্ধারণের সহিত সম্পর্কিত তত্ত্বাবধায়ক ব্যক্তি বা কর্তৃপক্ষের (আদালত এবং প্রশাসনিক কর্তৃপক্ষসহ) নিকট প্রকাশ করা যাইবে। এইরূপ ব্যক্তি বা কর্তৃপক্ষ এইরূপ তথ্য কেবল উক্ত উদ্দেশ্যেই ব্যবহার করিবেন। তাহারা এইরূপ তথ্য রাষ্ট্রীয় আদালতের কার্যক্রম বা বিচারিক সিদ্ধান্তে প্রকাশ করিতে পারিবেন। উপরে যাহাই উল্লেখ থাকুক না কেন, চুক্তি-সম্পাদনকারী কোনো রাষ্ট্র কর্তৃক প্রাপ্ত তথ্য উভয় রাষ্ট্রের আইনের অধীন এবং সরবরাহকারী রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ কর্তৃক অনুমোদিত অন্যবিধ উদ্দেশ্যেও ব্যবহার করা যাইবে।

৩। দফা ১ এর বিধানাবলি কোনো অবস্থাতেই চুক্তি-সম্পাদনকারী কোনো রাষ্ট্রের উপর নিম্নরূপ কোনো বাধ্যবাধকতা আরোপ করিতেছে মর্মে গণ্য করা যাইবে না—

(ক) চুক্তি-সম্পাদনকারী উক্ত রাষ্ট্রে বা অপর রাষ্ট্রের আইনের অথবা প্রশাসনিক রীতির পরিপন্থি কোনো প্রশাসনিক ব্যবস্থা কার্যকরকরণ;

(খ) চুক্তি-সম্পাদনকারী উক্ত রাষ্ট্রের বা অপর রাষ্ট্রের আইনের অধীন অথবা স্বাভাবিক প্রশাসনিক পদ্ধতির মাধ্যমে প্রাপ্তি সম্ভবপর নহে এইরূপ তথ্য সরবরাহ করা;

(গ) কোনো কারবার, ব্যবসা, শিল্প, বাণিজ্য সংক্রান্ত অথবা পেশাগত গোপনীয়তা অথবা ব্যবসার পদ্ধতি বা তথ্য ফাঁস হইয়া যায় এইরূপ কোনো তথ্য সরবরাহ করা যাহার প্রকাশ সরকারি নীতির পরিপন্থি।

৪। এই অনুচ্ছেদ অনুযায়ী চুক্তি-সম্পাদনকারী কোনো রাষ্ট্র কর্তৃক কোনো তথ্যের জন্য অনুরোধ করা হইলে চুক্তি-সম্পাদনকারী অপর রাষ্ট্র, নিজস্ব করারোপণের উদ্দেশ্যে উক্ত তথ্যের প্রয়োজন না হইলেও, তাহার তথ্য সংগ্রহের নিজস্ব পদ্ধতি ব্যবহারপূর্বক অনুরোধকৃত তথ্য সংগ্রহের জন্য পদক্ষেপ গ্রহণ করিবে। পূর্ববর্তী বাক্যে উল্লিখিত বাধ্যবাধকতা দফা ৩ এর সীমাবদ্ধতা অনুযায়ী প্রতিপালিত হইবে, তবে কোনো পরিস্থিতিতেই উক্ত সীমাবদ্ধতা চুক্তি-সম্পাদনকারী কোনো রাষ্ট্রকে এইরূপ তথ্যে অভ্যন্তরীণ স্বার্থ নাই, কেবল এই কারণে উক্ত তথ্য সরবরাহে অপারগতা জ্ঞাপনে অনুমতি প্রদান করিবে না।

৫। কোনো অবস্থাতেই দফা ৩ এর বিধানাবলি চুক্তি-সম্পাদনকারী কোনো রাষ্ট্রকে তথ্য ব্যাংক, অন্য কোনো আর্থিক প্রতিষ্ঠান, কোনো এজেন্সিতে কর্মরত বা আস্থার সম্পর্কে আবদ্ধ এইরূপ কোনো নমিনি বা ব্যক্তি কর্তৃক ধারণকৃত অথবা কোনো ব্যক্তির সহিত মালিকানা-স্বার্থ সংশ্লিষ্ট, কেবল এই কারণে উক্ত তথ্য সরবরাহে অপারগতা জ্ঞাপনে অনুমতি প্রদান করে এই মর্মে ব্যাখ্যা করা যাইবে না।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

অনুচ্ছেদ ২৮

কূটনৈতিক মিশন ও কনস্যুলার পোস্টের সদস্যগণ

এই চুক্তির কোনো কিছুই আন্তর্জাতিক আইনের সাধারণ নিয়মাবলি অথবা বিশেষ চুক্তির বিধানাবলির আওতায় কূটনৈতিক মিশন ও কনস্যুলার পোস্টের সদস্যগণকে প্রদত্ত আর্থিক সুযোগ-সুবিধাকে ব্যাহত করিবে না।

অনুচ্ছেদ ২৯

সুবিধার স্বত্বাধিকার

১। এই চুক্তির অন্য বিধানে যাহা কিছুই থাকুক না কেন, কোনো ধরনের আয়ের জন্য এই চুক্তির অধীন কোনো সুবিধা প্রদেয় হইবে না, যদি সকল প্রাসঙ্গিক তথ্য ও পরিস্থিতি বিবেচনায় যুক্তিসঙ্গতভাবে প্রতীয়মান হয় যে, যে ব্যবস্থা অথবা লেনদেনের কারণে প্রত্যক্ষ অথবা পরোক্ষভাবে উক্ত সুবিধার উদ্ভব, উক্ত সুবিধাপ্রাপ্তি কোনো ব্যবস্থা অথবা লেনদেনের অন্যতম মুখ্য উদ্দেশ্য ছিল। তবে, যদি ইহা প্রতিষ্ঠিত করা যায় যে, এই চুক্তির প্রাসঙ্গিক বিধানাবলির উদ্দেশ্য ও লক্ষ্য অনুযায়ী সেই পরিস্থিতিতে উক্ত সুবিধা প্রদান যুক্তিসঙ্গত, তাহা হইলে সেই সুবিধা মঞ্জুর করা যাইবে।

২। যেক্ষেত্রে কোনো ব্যক্তিকে দফা ১ এর অধীন এই চুক্তি অনুযায়ী কোনো সুবিধা প্রদান করিতে অস্বীকার করা হয়, সেইক্ষেত্রে চুক্তি-সম্পাদনকারী সেই রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ যাহা ভিন্ন অবস্থায় উক্ত সুবিধা মঞ্জুর করিত, উক্ত ব্যক্তিকে এই সুবিধার অথবা বিশেষ ধরনের আয়ের ক্ষেত্রে প্রদেয় ভিন্ন কোনো সুবিধার অধিকারী হিসাবে গণ্য করিবে, যদি উক্ত উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ সেই ব্যক্তির আবেদন ও প্রাসঙ্গিক তথ্য ও পরিস্থিতি বিবেচনায় নির্ধারণ করে যে, দফা ১ এ উল্লিখিত লেনদেন বা ব্যবস্থার অবর্তমানে উক্ত সুবিধা মঞ্জুর করা হইত। চুক্তি-সম্পাদনকারী যে রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষের নিকট কোনো আবেদন করা হইয়াছে, সেই উপযুক্ত কর্তৃপক্ষ অপর রাষ্ট্রের কোনো নিবাসীর কোনো আবেদন প্রত্যাখ্যান করিবার পূর্বে উক্ত অপর রাষ্ট্রের উপযুক্ত কর্তৃপক্ষের সহিত পরামর্শ করিবে।

অনুচ্ছেদ ৩০

বলবৎকরণ

১। চুক্তি-সম্পাদনকারী উভয় রাষ্ট্র চুক্তি বলবৎ করিবার জন্য আবশ্যক স্ব স্ব রাষ্ট্রের আইনগত প্রক্রিয়া সম্পন্ন হইবার বিষয়টি কূটনৈতিক চ্যানেলের মাধ্যমে লিখিতভাবে পরস্পরকে অবহিত করিবে। এইরূপ অবহিতকরণের সর্বশেষ নোটিশ প্রাপ্তির তারিখ হইতে চুক্তিটি বলবৎ হইবে।

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

২। এই চুক্তির বিধানাবলি কার্যকর হইবে—

(ক) কাতারে—

(অ) উৎসে কর্তিত করের ক্ষেত্রে, পরিশোধ ও জমার জন্য, এই চুক্তি বলবৎ হইবার অব্যবহিত পরবর্তী পঞ্জিকা বর্ষের জানুয়ারি মাসের প্রথম অথবা তৎপরবর্তীতে; এবং

(আ) আয়ের উপর আরোপিত অন্যান্য করের ক্ষেত্রে, এই চুক্তি বলবৎ হইবার অব্যবহিত পরবর্তী পঞ্জিকা বর্ষের জানুয়ারি মাসের প্রথম অথবা তৎপরবর্তীতে শুরু হওয়া করারোপণযোগ্য বৎসরের ক্ষেত্রে।

(খ) বাংলাদেশে—

(অ) উৎসে কর্তিত করের ক্ষেত্রে, পরিশোধ ও জমার জন্য, এই চুক্তি বলবৎ হইবার অব্যবহিত পরবর্তী তারিখের জুলাই মাসের প্রথম অথবা তৎপরবর্তী দিবসে; এবং

(আ) আয়ের উপর আরোপিত অন্যান্য করের ক্ষেত্রে, এই চুক্তি বলবৎ হইবার অব্যবহিত পরবর্তী তারিখের জুলাই মাসের প্রথম অথবা তৎপরবর্তী দিবসে শুরু হওয়া আয় বৎসরে।

অনুচ্ছেদ ৩১

অবসান

১। চুক্তি-সম্পাদনকারী কোনো রাষ্ট্র কর্তৃক অবসান না ঘটানো পর্যন্ত এই চুক্তি বলবৎ থাকিবে। চুক্তি-সম্পাদনকারী যেকোনো রাষ্ট্র অপর রাষ্ট্রকে কূটনৈতিক চ্যানেলের মাধ্যমে চুক্তি কার্যকর হইবার পাঁচ বৎসর পর কোনো পঞ্জিকা বর্ষ সমাপ্ত হইবার কমপক্ষে ছয় মাস পূর্বে অবসানের লিখিত নোটিশ দ্বারা চুক্তির অবসান ঘটাইতে পারিবে।

২। এইরূপ ক্ষেত্রে চুক্তির কার্যকারিতা নিম্নরূপভাবে রহিত হইবে—

(ক) কাতারে—

(অ) উৎসে কর্তিত করের ক্ষেত্রে, পরিশোধ ও জমার জন্য, এইরূপ নোটিশ প্রদানের তারিখের পরবর্তী পঞ্জিকা বর্ষের জানুয়ারি মাসের প্রথম অথবা তৎপরবর্তীতে; এবং

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com

(আ) আয়ের উপর আরোপিত অন্যান্য করের ক্ষেত্রে, এইরূপ নোটিশ প্রদানের তারিখের পরবর্তী পঞ্জিকা বর্ষের জানুয়ারি মাসের প্রথম অথবা তৎপরবর্তী দিবসে শুরু হওয়া কোনো করারোপণযোগ্য বৎসরের ক্ষেত্রে।

(খ) বাংলাদেশে—

(অ) উৎসে কর্তিত করের ক্ষেত্রে, পরিশোধ ও জমার জন্য এইরূপ নোটিশ প্রদানের তারিখের পরবর্তী জুলাই মাসের প্রথম অথবা তৎপরবর্তী দিবসে এবং

(আ) আয়ের উপর আরোপিত অন্যান্য করের ক্ষেত্রে, এইরূপ নোটিশ প্রদানের তারিখের পরবর্তী জুলাই মাসের প্রথম অথবা তৎপরবর্তীতে শুরু হওয়া কোনো আয় বৎসরে।

এই চুক্তির সাক্ষীস্বরূপ এতদ্‌বিষয়ে নিম্নস্বাক্ষরকারীগণ তাহাদের স্ব স্ব সরকার কর্তৃক যথাযথভাবে ক্ষমতাপ্রাপ্ত হইয়া এই চুক্তি স্বাক্ষর করিলেন।

অদ্য ২৩-০৪-২০২৪ তারিখে বাংলা, আরবি এবং ইংরেজি ভাষায় প্রতিটি মূল দুই প্রস্থে এই চুক্তি সম্পাদিত হইল; এই চুক্তির প্রত্যেকটি পাঠই সমভাবে নির্ভরযোগ্য। তবে ব্যাখ্যার ক্ষেত্রে কোনোরূপ বিরোধ সৃষ্টি হইলে, উহার ইংরেজি পাঠই প্রাধান্য পাইবে।

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ সরকারের পক্ষে

দি স্টেট অব কাতার সরকারের পক্ষে

জাতীয় রাজস্ব বোর্ডের আদেশক্রমে
মোঃ আবদুর রহমান খান, এফসিএমএ
সচিব
অভ্যন্তরীণ সম্পদ বিভাগ, অর্থ মন্ত্রণালয়
ও
চেয়ারম্যান
জাতীয় রাজস্ব বোর্ড।

মোঃ নজরুল ইসলাম, উপপরিচালক (উপসচিব), (অতিরিক্ত দায়িত্ব), বাংলাদেশ সরকারী মুদ্রণালয়, তেজগাঁও, ঢাকা কর্তৃক মুদ্রিত।
মোঃ নজরুল ইসলাম, উপপরিচালক (উপসচিব), বাংলাদেশ ফরম ও প্রকাশনা অফিস, তেজগাঁও, ঢাকা কর্তৃক প্রকাশিত। website: www.bgpress.gov.bd

Md Sajid Hossain Shimanto · smartaccountantbd.com